

ANNUAL REPORT

of the Canadian First World War Internment Recognition Fund

Recalling Canada's First National
Internment Operations

2023

RAPPORT ANNUEL

du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la
Première Guerre mondiale

Préserver la mémoire des premières opérations
nationales d'internement au Canada





www.internmentcanada.ca

**Recalling Canada's First National Internment Operations:
Annual Report of the Canadian First World War Internment Recognition Fund
2023**

Compiled by:
Andrea Malysh, Program Manager
Canadian First World War Internment Recognition Fund

Designed by:
Markiyan Palisa

French translation:
Carole Sadelain, Montreal, Quebec

© 2023 Canadian First World War Internment Recognition Fund &
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Canadian First World War Internment Recognition Fund

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

More information:

Toll Free: 1-866-524-5314
www.internmentcanada.ca



www.internmentcanada.ca

**Préserver la mémoire des premières opérations nationales d'internement
au Canada:
Rapport annuel du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement
durant la Première Guerre mondiale
2023**

Rapport établi par:
Andrea Malysh, directrice du programme
Fonds canadien de reconnaissance de l'internement
durant la Première Guerre mondiale

Conçu par:
Markiyan Palisa

Traduction française:
Carole Sadelain, Montréal, Québec

© 2023 Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première
Guerre mondiale et la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko

**Fonds canadien de reconnaissance de l'internement
durant la Première Guerre mondiale**

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

Pour de plus amples informations:

Ligne sans frais: 1-866-288-7931
www.internmentcanada.ca

Table of Contents

Section 1: Canadian First World War Internment Recognition Fund Background and Overview of 2022-2023

- 1 The Fund, its Objectives, and the Endowment Council
- 2-3 The Members of the Endowment Council (2022-2023)
- 4-7 The Endowment Council's Work
- 8 Message from the Shevchenko Foundation
- 9-10 Applying for a Grant

Section 2: Year in Review

- 11-14 Projects Funded 2022 - 2023
- 15-16 St. Lawrence Parks Commission, Fort Henry Internment Exhibit
- 17-18 On This Spot – Canada's WW1 Internment Interactive Walking Tour App
- 19-20 Lesia Maruschak – This Land, rare book collection
- 21 Université du Québec en Outaouais - Commemorating internment at the Spirit Lake Camp (Abitibi, 1915-1917): an overview of the memorial project of the Spirit Lake Camp Interpretation Centre (2011-2018) and its challenges
- 22-23 Marinel Mandres - A Memory Reclaimed, A Commission Fulfilled: Serbs and Romanians during Canada's First National Internment Operations of 1914-1920
- 24-26 Mark Minenko – UNDER ARREST: Alien Enemy Prosecutions in First World War Canada and In His Charge: Canadian Internment Camp compliance with the Hague Conventions
- 27-29 Vernon & District Family History Society – The most difficult of our camps Vernon Internment Camp 1914 - 1920
- 30-31 Golden Museum and Archives – Shoved Into the Shadows: A Story of First World War Internment
- 32-33 Fernie & District Historical Society | Fernie Museum - "A Question of Loyalty: WWI Internment of Immigrants In Canada"
- 34-35 Lost Souls Society - Morrissey Internment Camp Artefacts
- 36-37 Guerrilla Films Inc. – Jajo's Secret, The Play
- 38-41 Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation – WW1 Internment Interpretive Panels in Emerson, MB; Toronto, ON; and Calgary, AB

Section 3: Financials 2022-2023

- 42-43 Auditor's Report
- 44-45 Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements
- 46-48 Financial Statements
- 49-58 Notes to Financial Statements

- 59 List of Internment Camps
- 61 Map of Internment Camps

Table des matières

Section 1 : L'histoire du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement et un aperçu de 2022-2023

- 1 Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation
- 2-3 Les membres du Conseil du fonds de dotation (2022-2023)
- 4-7 Les activités du Conseil du fonds de dotation
- 8 Les activités de la Fondation Shevchenko
- 9-10 Faire une demande

Section 2 : Compte rendu de la dernière année

- 11-14 Projets financés 2022-2023
- 15-16 La commission des parcs du Saint-Laurent, exposition sur l'internement du fort Henry
- 17-18 L'application 'On This Spot' des circuits pédestres interactifs des sites d'internement canadiens
- 19-20 Lesia Maruschak, Cette terre, livre rare dans plusieurs collections
- 21 Université du Québec en Outaouais – Commémorer l'internement au camp de Spirit Lake (Abitibi, 1915-1917): un aperçu du projet mémoriel du Centre d'interprétation du camp Spirit Lake (2011-2018) et ses défis
- 22-23 Marinel Mandres – Un souvenir récupéré, une commission accomplie: Serbes et Roumains pendant la première campagne nationale d'internement au Canada 1914-1920
- 24-26 Mark Minenko – En état d'arrestation: l'inculpation des ressortissants de pays ennemis pendant la Première Guerre mondiale au Canada et A Sa charge: la conformité des camps d'internement canadiens avec les Conventions de la Haye
- 27-29 La société d'histoire des familles du district de Vernon – Le camp des plus exigeants – le camp d'internement de Vernon 1914-1920
- 30-31 Le Musée et Archives de Golden – Retranché dans la pénombre: un récit sur l'internement de la Première Guerre mondiale
- 32-33 La Société d'histoire du district de Fernie | le Musée de Fernie – "Une question de loyauté: l'internement des immigrants pendant la Première Guerre mondiale au Canada"
- 34-35 La Société des âmes errantes – Les artefacts du camp d'internement de Morrissey
- 36-37 Guerrilla Films Inc. – Le secret de Jajo, pièce de théâtre
- 38-41 La Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles – panneaux interprétatifs sur l'internement de la Première Guerre mondiale à Emerson, MB; Toronto, ON; and Calgary, AB

Section 3 : L'état des Finances 2022-23

- 42-43 Le rapport du vérificateur
- 44-45 États financiers
- 46-48 Responsabilités du vérificateur à l'égard de laudat des états financiers
- 49-58 Notes complémentaires aux états financiers

- 60 Tableau des camps de détention
- 61 Carte des camps d'internement

SECTION 1

Canadian First World War Internment Recognition
Fund Background and Overview of 2022-2023

The Fund, its Objectives, and the Endowment Council

The Fund

Following several months of negotiations between the Federal Government of Canada and the Ukrainian Canadian community, as represented by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS), and the Ukrainian Canadian Congress (UCC), a \$10 million endowment known as the "Canadian First World War Internment Recognition Fund" (CFWWIRF) was established to commemorate and educate Canadians about Canada's first national internment operations of 1914 to 1920.

The agreed terms of the endowment were confirmed during a signing ceremony held on May 9, 2008, at the Stanley Barracks in Toronto, Ontario. The Federal Government was represented by Hon. Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration, and Multiculturalism, and the Ukrainian Canadian community was represented by Mr. Andrew Hladyshevsky Q.C. (UCFTS), Mr. Paul Grod (UCC), and Dr. Lubomyr Luciuk (UCCLA).

The Objective of the Fund

The CFWWIRF is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War Internment. Only the interest earned on the \$10 million is used to fulfill the objective of the Fund.

The Endowment Council

The work of the CFWWIRF is overseen by the Endowment Council, which is comprised of seven members and one observer, including: one representative (a) appointed by each of the following three Ukrainian Canadian organizations UCFTS, UCCLA, and UCC; (b) named or selected from each of three organizations representing ethno-cultural communities (other than the Ukrainian Canadian community) affected by the First World War Internment; and (c) appointed by the UCFTS as Chair of the Endowment Council; in addition to (d) an observer (non-voting position) selected to represent the perspective of internee descendants.

SECTION 1

L'historique du Fonds canadien de reconnaissance
de l'internement et un aperçu de 2022-2023

Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation

Le Fonds

Une série de négociations entre le gouvernement du Canada et la communauté ukraino-canadienne, représentée par l'association UCCLA (Ukrainian Canadian Civil Liberties Association), la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS), et le Congrès ukraino-canadien (CUC), s'est soldée par la création d'un fonds de dotation de 10 millions de dollars, portant le nom de Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Le Fonds a été créé pour commémorer les premières opérations d'internement au Canada de 1914 à 1920 et éduquer le public à ce sujet.

Les modalités de cet accord furent entérinées lors d'une cérémonie de signature le 9 mai 2008 aux Stanley Barracks à Toronto. Le gouvernement fédéral fut représenté par l'honorable Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, la communauté ukraino-canadienne, par M. Andrew Hladyshevsky, c.r. (UCFTS), M. Paul Grod, Me (CUC) et Prof. Lubomyr Luciuk, PhD (UCCLA).

Les objectifs du Fonds

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale est destiné au soutien financier de projets qui commémorent et reconnaissent les expériences vécues par les communautés ethnoculturelles touchées par l'internement durant la première Guerre mondiale. Seuls les intérêts accumulés sur les 10 M \$ sont affectés aux objectifs du Fonds.

Le Conseil du fonds de dotation

Les activités du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale sont gérées sous la tutelle du Conseil de dotation, qui comprend sept membres et un observateur, incluant : un représentant (a) désigné par chacune des trois associations suivantes, soit l'UCFTS, l'UCCLA et le CUC; (b) nommé ou sélectionné parmi trois associations représentant des communautés ethnoculturelles (autres que la communauté ukraino-canadienne) touchées par l'internement de la Première Guerre mondiale; et (c) désigné président du Conseil du fonds de dotation par l'UCFTS; en plus (d) d'un observateur (sans droit de vote) représentant le point de vue des descendants des détenus.

The Members of the Endowment Council (2022–2023)

Borys Sirskyj, Chair

Borys Sirskyj is retired from a lengthy career in the Federal Government, most recently within the Solicitor General's Department, and previously as Executive Assistant to Senator Paul Yuzyk. He studied Philosophy and Political Studies, earning an MA in Political Studies from McMaster University.

With lengthy service within such Ukrainian Canadian organizations as Plast Ukrainian Youth Association, the Ukrainian Canadian Congress, the Canadian Bandurist Capella, and others, Mr. Sirskyj brings a wealth of community and organizational experience to the position.

Boris Balan, Vice Chair

Boris Balan is currently a Vice President at Northland Power, a Canadian based international power developer, assisting in the company's international expansion and project origination and development activities.

Prior to joining Northland in 2001 he worked over 10 years in Ukraine on a variety of technical assistance projects and commercial initiatives. He graduated from the University of Toronto and studied at the University of Michigan Centre for Russian and East European studies before working on a major research project at the Harvard Ukrainian Research Institute then as an Editor and Office Coordinator of the Encyclopedia of Ukraine, published by the University of Toronto.

He has been an active member of the Ukrainian Canadian community, including serving as a director of St. Vladimir Institute in Toronto and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, currently serving as its President.

Maxim Bozhilov

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, is the founder and publisher of Bulgarian Horizons, the newspaper for Bulgarians in Canada. For 20 years, it has served Bulgarian communities in the country with news and articles about their history. He also hosts weekly Bulgarian language programs in Toronto, Montreal, and Winnipeg. Maxim lives and works in Toronto, where there is the largest concentration of Bulgarian immigrants, and connects with Bulgarian organizations in other Canadian cities. He holds BSc and MSc degrees in mathematics from Imperial and Birkbeck Colleges in London, UK, and he speaks English, Bulgarian, and Russian.

Les membres du Conseil du fonds de dotation (2022–2023)

Borys Sirskyj, président

M. Sirskyj, retraité, a fait une longue carrière au sein du gouvernement fédéral. Son dernier poste était au ministère du Solliciteur général, précédé de celui d'adjoint exécutif du sénateur Paul Yuzyk. Il a étudié la philosophie et la science politique, obtenant une maîtrise en études politiques de l'Université McMaster.

Ayant longtemps oeuvré au sein d'organismes ukraino-canadiens tels que Plast Ukrainian Youth Association, le congrès ukraino-canadien, le Canadian Bandurist Capella et autres, M. Sirskyj mettra à contribution une vaste expérience communautaire et en matière d'organisation.

Boris Balan, vice-président

Boris Balan est co-directeur à Northland Power, un promoteur international d'énergie fondé au Canada, où il intervient dans l'expansion internationale de la société, dans les initiatives de projets et dans le développement des activités.

Avant de rejoindre Northland en 2001, il a travaillé pendant plus de 10 ans en Ukraine dans une panoplie de projets d'assistance technique et sur des initiatives commerciales. Il est diplômé de l'Université de Toronto et a étudié au Centre d'études russes et est-européennes de l'Université du Michigan, pour ensuite se consacrer à un projet de recherche de grande envergure à l'Institut de recherche ukrainienne de Harvard. Il fut ensuite rédacteur et coordonnateur du bureau de l'encyclopédie de l'Ukraine, des Presses de l'Université de Toronto.

Il a été un membre actif au sein de la communauté ukraino-canadienne, notamment à titre de directeur de l'Institut St. Vladimir à Toronto et de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko, dont il est présentement le premier président.

Maxim Bozhilov

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, est le fondateur et l'éditeur de Bulgarian Horizons, horizons bulgares, le journal des Bulgares au Canada. Depuis 20 ans, ce dernier publie pour la collectivité canadobulgare des nouvelles et des articles sur leur histoire. Il anime également des programmes hebdomadaires de langue à Toronto, à Montréal, et à Winnipeg. Il vit et travaille à Toronto, où se situe la plus grande concentration d'immigrants bulgares, et maintient le contact avec les associations bulgares des autres villes canadiennes. Il est titulaire d'une licence et d'une maîtrise en mathématiques de l'Imperial College et de Birkbeck College à Londres, au Royaume-Uni. Il parle anglais, bulgare et russe.

Carola Lange

Carola Lange is the current President of the German Canadian Congress, National Office, and has served as the Vice President for the German Society of Winnipeg. She currently works at the University of Manitoba in the Faculty of Agricultural and Food Sciences.

Paul Migus

Paul Migus serves as the representative of the Ukrainian Canadian Congress. Paul is Ukrainian Canadian Congress' Volunteer Director for Government Relations, and Co-Chair of UCC- Global Affairs Canada "Canada Ukraine Stakeholder Advisory Council". He is a Board Member of the Ukrainian National Federation (UNF) of Canada, and past President UNF Ottawa-Gatineau.

Joseph F. Patrouch

Joseph F. Patrouch, PhD, serves as the representative of the Austrian Canadian Council. Dr. Patrouch is a Professor of History at the University of Alberta and a specialist in the histories of the Holy Roman, Austrian and Austro-Hungarian Empires. He served ten years as a member of the board of the Austrian Canadian Council in his capacity as Director of the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies.

Kim Pawliw, Internee Descendant Representative

Kim Pawliw serves as the Internee Descendant Representative. She is a PhD student in geographic sciences and a lecturer at Laval University, Quebec. Her research focuses on the Ukrainian community of Montreal and on the Ukrainian neighbourhood of Rosemont. Her interest in internment issues began at the age of 13, when she wrote a poem about her grandmother's experience at the Spirit Lake Camp (Tribute to my grandmother) that was published.

Roman Zakaluzny

Roman Zakaluzny serves as the representative of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) on the CFWWIRF Endowment Council. He is the Chairman of UCCLA.

Carola Lange

Carola Lange préside le congrès germano-canadien national, et fut vice-présidente de l'association allemande German Society of Winnipeg. Elle travaille à la Faculté des sciences de l'agriculture et des aliments de l'Université du Manitoba.

Paul Migus

Paul Migus représente le Congrès ukraino-canadien. Paul est le directeur-bénévole des relations gouvernementales du Congrès ukraino-canadien, et son co-président pour les Affaires internationales du «Conseil consultatif des intervenants Canada-Ukraine». Il siège au Conseil d'administration de la Ukrainian National Federation of Canada, la fédération nationale ukrainienne du Canada et fut directeur général du UNF à Ottawa-Gatineau.

Joseph F. Patrouch

Joseph F. Patrouch, PhD, représente le Conseil canado-autrichien. Le professeur Patrouch, spécialiste de l'histoire des empires romain, autrichien et austro-hongrois, enseigne l'histoire à l'Université de l'Alberta. Il fut membre du conseil d'administration du Conseil canado-autrichien pendant dix ans à titre de directeur de l'Institut Wirth d'études autrichiennes et de l'Europe centrale.

Kim Pawliw, Internee Descendant Representative

Kim Pawliw représente les descendants d'internés. Elle est une doctorante en sciences géographiques et une chargée de cours à l'Université Laval, Québec. Ses recherches portent sur la communauté ukrainienne de Montréal et sur le quartier ukrainien de Rosemont. Elle a commencé à s'intéresser aux opérations d'internement à l'âge de 13 ans, lorsqu'elle a écrit un poème à propos de l'expérience de sa grand-mère dans le camp de Spirit Lake (Hommage à ma grand-mère) qui fut publié.

Roman Zakaluzny

Roman Zakaluzny représente l'Association ukraino-canadienne des droits civils (UCCLA) au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est président de l'Association ukraino-canadienne des droits civils (UCCLA).

4 The Endowment Council's Work

On behalf of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), I am pleased to present an overview of the final annual report of the CFWWIRF for projects in the fiscal year 2022-2023. As this was the last year of the CFWWIRF fifteen-year mandate, we thank all Endowment Council members who worked collectively to support a vast number of projects that commemorated and educated Canadians about Canada's first national internment operations.

The Endowment Council held a total of four meetings via conference/video call and one formal face to face meeting in June of 2022 in Vernon, British Columbia. As a result of these consultations, 18 grants were approved, totaling \$536,702.68

Since the inception of the CFWWIRF, the Endowment Council has awarded \$5,934,718 in grants. The approved grants have funded various projects, including historical exhibits, books, commemorative plaques/statues, films, internee cemeteries, historical research, artistic endeavours, virtual and augmented reality, and educational resources, among others.

Over this past fiscal year (2022-2023), The Canadian Museum of History officially launched its traveling exhibit, Lost Liberties, The War Measures Act; The National Internment Art exhibit, Pause in Plight by Winnipeg artist Kerri Parnell continued its cross Canada tour with exhibit openings at Gallery Vertigo in Vernon, BC, Rotary Center for the Arts in Kelowna, BC, Ukrainian Museum of Canada in Saskatoon, SK, and Fernie Museum in Fernie, BC. Further exhibit bookings for 2022-2023 will take Pause in Plight to Golden Museum in Golden, BC. Another educational project was the development of an interactive Internment Walking Tour App by On This Spot Inc. for all 24 Canadian World War One internment camp sites.

Les activités du Conseil du fonds de dotation

Je suis heureux, au nom du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de vous présenter dans ce rapport annuel final un aperçu des projets de l'exercice financier 2022-2023. Etant donné qu'il s'agissait de la dernière année du mandat de quinze ans du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, nous saisissons l'occasion pour remercier tous les membres du Conseil du fonds de dotation qui ont travaillé de concert afin de soutenir un grand nombre de projets qui ont commémoré et éduqué les Canadiens au sujet de la première campagne nationale d'internement au Canada.

Le Conseil du fonds de dotation a tenu quatre réunions par téléconférence et une réunion formelle en personne en juin 2022 à Vernon, en Colombie-Britannique. 18 subventions ont été approuvées, totalisant 536 702,68 \$.

Depuis la création du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, le Conseil du fonds de dotation a accordé 5 934 718 \$ en bourses. Les subventions octroyées incluent divers projets, entre autres: les expositions historiques, les livres, les plaques et les statues commémoratives, des films, des cimetières d'internés, des projets de recherche historique, des propositions artistiques, la réalité virtuelle et la réalité augmentée et des ressources pédagogiques.

Au cours de ce dernier exercice financier (2022-2023), le Musée canadien de l'histoire a inauguré officiellement son exposition itinérante, Lost Liberties, The War Measures Act, libertés sacrifiées, la Loi sur les mesures de guerre; l'exposition sur l'internement, Pause in Plight, pause-détresse créée par l'artiste winnipegoise Kerri Parnell, a poursuivi sa tournée canadienne, avec des lancements à la Gallery Vertigo à Vernon, en Colombie-Britannique, au Rotary Centre for the Arts à Kelowna, en Colombie-Britannique, au Musée ukrainien du Canada à Saskatoon, en Saskatchewan et au musée de Fernie, en Colombie-Britannique. L'exposition Pause in Plight, pause-détresse a également été retenue pour 2022-2023 au musée de Golden, en Colombie-Britannique. Un autre projet éducatif fut la création d'une application de circuit guidé pédestre interactif sur l'internement produit par On This Spot Inc. sur les 24 sites des camps d'internement à travers le Canada.

Forty grant projects came to fruition during 2022-2023 in the following locales across the country:

- British Columbia: The Critical Thinking Consortium's teacher's guide for The Camps webseries; On This Spot Inc. Virtual Walking Tours of 24 Canadian WW1 internment camps; Gallery Vertigo, Vernon, B.C. National Internment Art Exhibit, Pause in Plight; Golden Museum, Yoho Internment Camp exhibit, Shoved into the Shadows; Fernie Museum, A Question of Loyalty: WW1 Internment of Immigrants in Canada traveling exhibit in conjunction with the Lost Souls Society of Fernie, B.C. Morrissey Artefacts traveling exhibit; Lawrna Myers, Vernon Internment plaque restoration project; Laisha Rosnau manuscript, Light from a Hollow Sun; and Vernon & District Family History Society book entitled: The most difficult of our camps, Vernon Internment Camp 1914-1920;
- Alberta: Adrienne Shymansky Jenkins art exhibit, Resilience; The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation interpretive panels in Toronto (Ontario), Emerson (Manitoba), and Calgary (Alberta) and the Ukrainian Youth Association (CYM) Calgary Branch, Banff Internment Camps tour;
- Saskatchewan: Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council, permanent exhibit at Eaton Internment camp site; Mark McConnel for the creation and permanent installation of two art pieces at the Eaton internment camp site (the Saskatchewan Railway Museum); Ukrainian Museum of Canada, National Internment Art Exhibit, Pause in Plight;
- Manitoba: The National Internment Art Exhibit, Pause in Plight cross Canada Tour by artist Kerri Parnell and Ukrainian Canadian Congress Manitoba Provincial Council Emerson commemoration event bus;



Blessing of memorial installation, Emerson, MB

Quarante projets subventionnés ont vu le jour au cours de 2022-2023 dans les localités suivantes à travers le pays :

- Colombie-Britannique: le guide de l'enseignant du Critical Thinking Consortium pour la websérie The Camps, les camps; les circuits guidés pédestres de 24 camps d'internement canadiens de la Première Guerre mondiale de On This Spot Inc.; à la Gallery Vertigo, Vernon, C.-B. , une exposition artistique sur l'internement, Pause in Plight, pausedétresse; au musée de Golden, une exposition sur le camp d'internement de Yoho, Shoved into the Shadows, retranché dans la pénombre; au musée de Fernie, l'exposition itinérante Une question de loyauté: l'internement des immigrants pendant la Première Guerre mondiale au Canada présentée conjointement avec l'exposition itinérante des artefacts de Morrissey de la Société des âmes errantes de Fernie, C.-B.; Lawrna Myers, projet de restauration du mémorial sur l'internement de Vernon; le manuscrit de Laisha Rosnau, Light from a Hollow Sun, lumière d'un soleil évidé; et le livre de la société d'histoire des familles du district de Vernon intitulé: Le camp des plus exigeants – le camp d'internement de Vernon 1914-1920;
- Alberta: l'exposition artistique d'Adrienne Shymansky Jenkins, Résilience; les panneaux d'interprétation de la Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles à Toronto, en Ontario, à Emerson, au Manitoba, à Calgary, en Alberta; et la visite des camps d'internement de Banff de l'association-jeunesse ukrainienne Ukrainian Youth Association (CYM), succursale de Calgary;
- Saskatchewan: Congrès ukraino-canadien, conseil provincial de la Saskatchewan, exposition permanente au camp d'internement d'Eaton; Grant McConnell, création et installation permanente de deux oeuvres d'art au camp d'internement d'Eaton, connu aujourd'hui sous le nom de Saskatchewan Railway Museum, le musée ferroviaire de la Saskatchewan; et au Musée ukrainien du Canada, l'exposition artistique sur l'internement, Pause in Plight, pause-détresse;
- Manitoba: l'exposition artistique sur l'internement Pause in Plight, pause-détresse en tournée canadienne et la commémoration en autocar d'Emerson du Congrès ukrainocanadien, conseil provincial du Manitoba;



Vernon Internment Camp

- Ontario: Game Nation Inc. augmented reality map of Canada's first national internment camps distribution to schools across Canada; Game Nation Inc. CBC Radio documentary, *Voices of the Internment*; Lesia Maruschak's production of a rare artists' book, and a commercial limited-edition book, both entitled, *This Land Was Made For You And Me*; Ukrainian Canadian Congress National, Internment Education Day Oct 28th; Ukrainian Canadian Congress National Education Council, reprint of book by Marsha Forchuk Skrypuch, *Prisoners in a Promised Land, The Ukrainian Internment Diary of Anya Soloniuk*; Marinel Mandres, publication entitled, *Loyal Enemy Aliens: The Internment of Ethnic Serbs and Romanians in Canada during the Great War (1914-1920.)* Norman Nawrocki, June 20, 2022, re-release of one-man play, *Run Nawrocki Run*; St. Lawrence Parks Commission (Fort Henry) WW1 Internment exhibit; Guerrilla Films Inc. *Jajo's Secret*: a live documentary; Aneliya Basheva research, *Silence cries behind the barbed wire: The Internment of Bulgarians in Canada during the Great War (1914-1920)*; and Marinel Mandres, *Serbian and Romanian newspapers for online digital map*; and
- Quebec: The Canadian Museum of History traveling exhibition, *Lost Liberties, The War Measures Act* and Université du Québec en Outaouais, scholarly research, *Commemorating internment at the Spirit Lake Camp (Abitibi, 1915-1917)*: an overview of the memorial project of the Spirit Lake Camp Interpretation Centre (2011-2018) and its challenges.

- Ontario: la distribution de la carte avec réalité augmentée des premiers camps nationaux d'internement au Canada de Game Nation Inc. aux écoles à travers le pays; documentaire radiophonique de Radio-Canada de Game Nation Inc. *Voices of the Internment, voix de l'internement*; la production d'un livre artistique rare et d'un livre commercial de tirage limité de Lesia Maruschak, les deux intitulés *This Land Was Made For You And Me*, ce pays existe pour toi et moi; le conseil d'éducation du Congrès ukraino-canadien, réédition du livre de Marsha Forchuk, *Prisoners in a Promised Land, The Ukrainian Internment Diary of Anya Soloniuk*, prisonniers en terre promise, le journal d'Anya Soloniuk; le Congrès ukraino-canadien, national, Journée de l'éducation sur l'internement le 28 octobre; Marinel Mandres, publication intitulée *Des ressortissants de pays ennemis loyaux: l'internement des Serbes et des Roumains ethniques au Canada pendant la Grande Guerre de 1914 à 1920*; Norman Nawrocki, rediffusion de sa pièce de théâtre solo *Cours Nawrocki* cours le 20 juin 2022; la Commission des parcs du Saint-Laurent (fort Henry), l'exposition sur l'internement de la Première Guerre mondiale; le documentaire en direct *Jajo's Secret*, le secret de Jajo de Guerrilla Films Inc; la recherche d'Aneliya Basheva – *Le silence pleure derrière le barbelé: l'internement des Bulgares au Canada pendant la Grande Guerre (1914-1920)*; et Marinel Mandres, les articles de presses serbes et roumains en vue d'une carte géographique numérique; et
- Québec: l'exposition itinérante du Musée canadien de l'histoire, *Libertés sacrifiées*, la Loi sur les mesures de guerre et l'Université du Québec en Outaouais, recherche académique, *Commémorer l'internement au camp de Spirit Lake (Abitibi, 1915-1917)*: un aperçu du projet mémoriel du Centre d'interprétation du camp Spirit Lake (2011-2018) et ses défis.



Entrance panel of traveling exhibit: *Lost Liberties, The War Measures Act*

New and ongoing projects across Canada include the following:

- Alberta: Mark Minenko, books: In His Charge: Canadian Internment Camp compliance with the Hague Conventions and UNDER ARREST: Alien Enemy Prosecutions in First World War Canada;
- Ontario: Christ The Saviour Orthodox Church internment memorial, Troitsia; Lubomyr Luciuk, Redress Campaign book; and Ryan Boyko project, John Boxtel statue Yoho National Park; and
- Quebec: McGill Queen's University Press publication of a book by Professor Bohdan Kordan entitled, Requiem: Understanding Canadian Internment During the Great War and Spirit Lake Cemetery Corporation, restoration and preservation of the Spirit Lake Internee Cemetery.

Other notable initiatives in progress include the following:

- Continued consultations with the Canadian Museum of History and its Collections Management and Conservation group for the cataloguing, preservation and exhibition of the CFWWIRF's internee artefacts;
- Project 107 by project lead, Lawrna Myers to provide new headstones and monuments for the 107 internees who died while incarcerated;
- Project Roll Call online searchable database of WW1 internees.

This year's focus was for a smooth transition to the Shevchenko Foundation WW1 internment grant program to ensure that this tragic page continues to be accurately reflected in the Canadian mainstream narrative.

**Borys Sirskyj, Chair
Endowment Council of the CFWWIRF**

A travers le Canada, les projets en cours et les nouveaux incluent:

- Alberta: Mark Minenko, livres: In His Charge: Canadian Internment Camp compliance with the Hague Conventions, A Sa charge: la conformité des camps d'internement canadiens avec les Conventions de la Haye et UNDER ARREST: Alien Enemy Prosecutions in First World War Canada, En état d'arrestation: l'inculpation des ressortissants de pays ennemis pendant la Première Guerre mondiale au Canada;
- Ontario: le mémorial sur l'internement de l'église orthodoxe Christ The Saviour, Troitsia; Lubomyr Luciuk, un livre sur la campagne de réparation; et le projet de Ryan Boyko, la statue de John Boxtel dans le parc national de Yoho; et
- Québec: les Presses universitaires de McGill-Queen's publient le livre du Pr. Bohdan Kordan intitulé Requiem: Understanding Canadian Internment During the Great War, comprendre l'internement canadien pendant la Grande Guerre et la corporation du cimetière de Spirit Lake, restauration et préservation du cimetière des internés de Spirit Lake.

Des initiatives notables en cours incluent:

- La suite des consultations avec le Musée canadien de l'histoire et son groupe de gestion et de conservation des collections pour le catalogage, la préservation et l'exposition des artefacts des internés du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale;
- Le projet 107 de fournir de nouvelles pierres tombales et monuments pour les 107 internés qui sont morts pendant leur incarcération, dirigé par la responsable du projet Lawrna Myers;
- Le PRC, le projet Présences!, la base de données en ligne sur les internés de la Première Guerre mondiale.

Notre priorité cette année fut la souple transition vers le programme de bourses dédié à l'internement de la Première Guerre mondiale de la Fondation Shevchenko afin d'assurer que cette page tragique réintègre sa place dans la trame narrative canadienne.

**Borys Sirskyj, président
Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale**

Message from the Shevchenko Foundation

The Shevchenko Foundation is pleased to present the 2023 Annual Report of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF or Fund).

Established in 2008 by the Government of Canada, the CFWWIRF was entrusted to the Shevchenko Foundation as steward of the Fund. The activities of the Fund including project funding have been efficiently overseen over the term of the funding agreement by an Endowment Council which includes representation from the affected ethnocultural communities and internee descendants.

In compliance with the funding agreement, the capital remains at \$10M while the interest earned under our stewardship has consistently funded a wide range of projects that inform and educate Canadians about Canada's First National Internment Operations 1914-1920.

On May 9, 2023, the funding agreement with the Government of Canada expires. However, in accordance with the agreement, the funds will continue to be managed by the Shevchenko Foundation and used to support projects that commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment and address the ongoing harm resulting from this unjust internment.

The Shevchenko Foundation expresses gratitude to the Chair of the CFWWIRF Endowment Council, Borys Sirskyj, for his effective leadership in ensuring the realization of many worthy projects that serve to educate Canadians about this tragic period in Canadian history.

The Shevchenko Foundation recognizes the contribution of all past Endowment Council Chairs and members to furthering the mission of the Fund.

A special thank you is extended to all internee descendants who embrace and share their familial histories with Canadians. Only through their stories can we truly understand the lingering effect of the internment operations on individuals, families, and their communities.

We look forward to strengthening the legacy of the CFWWIRF by promoting our values of inclusivity, excellence, and innovation in the spirit of partnership and cooperation.

Boris Balan
President

Un message de la Fondation Shevchenko

La Fondation Shevchenko est heureuse de présenter le rapport annuel pour 2023 du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale (le Fonds).

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, créé en 2008 par le gouvernement du Canada, fut confié à la Fondation Shevchenko à titre de gestionnaire du Fonds. Les activités du Fonds, dont le financement des projets, ont été supervisées diligemment au long de l'accord de financement par un conseil de fonds de dotation constitué de représentants issus des communautés ethnoculturelles concernées et de descendants d'internés.

Conformément à l'accord de financement, le capital a été maintenu à 10 M\$ tandis que les revenus acquis sous notre direction ont financé de façon soutenue un large éventail de projets qui informent et éduquent les Canadiens au sujet des premières opérations nationales d'internement au Canada de 1914–1920.

Le 9 mai 2023, l'accord de financement avec le gouvernement du Canada touche à sa fin. Cependant, conformément à l'entente, le Fonds continuera à être géré par la Fondation Shevchenko et à être consacré à soutenir des projets qui commémorent et reconnaissent les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par l'internement de la Première Guerre mondiale et qui abordent les séquelles que laisse cet internement injuste.

La Fondation Shevchenko exprime sa reconnaissance envers le président du Conseil du fonds de dotation du Fonds, Borys Sirskyj, pour son leadership efficace et participatif dans la réalisation de nombreux projets dignes d'intérêt, dont l'objectif est d'éduquer les Canadiens au sujet de cette période tragique de l'histoire canadienne. La Fondation reconnaît les contributions de tous les présidents et membres du conseil du fonds de dotations antérieurs dans la réalisation de la mission du Fonds.

Nous tenons à remercier tous les descendants d'internés qui partagent l'histoire de leur famille. C'est uniquement grâce à leurs histoires que nous pouvons véritablement comprendre l'impact prolongé des opérations d'internement sur les individus, les familles et leurs communautés.

Nous entendons renforcer le legs du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement de la Première Guerre mondiale en privilégiant les valeurs d'intégration, d'excellence et d'innovation dans un esprit de partenariat et de coopération.

Boris Balan
Directeur général

Applying for a Grant

Who Is eligible?

- Canadian citizens or permanent residents
- corporations
- sole proprietorships
- partnerships, and trusts
- joint ventures
- educational institutions
- unincorporated associations established in Canada or owned and controlled by Canadians and carrying out their activities in Canada

What kinds of projects are eligible?

Eligible project activities shall include, without being limited to, the following activities provided that they related to the First World War Internment in Canada:

- a) educational material, seminars, websites and publications;
- b) commemorative events and activities;
- c) plaques, historical markers and monuments;
- d) research and its dissemination;
- e) university chairs;
- f) acquisition, restoration, and preservation of sites of historical significance such as internee cemeteries;
- g) development of museum exhibits, including the acquisition of relevant artifacts and the fitting out of physical space for the exhibits; and
- h) other relevant cultural and community development projects.

Faire une demande de bourse

Qui est admissible?

- Les citoyens canadiens ou les résidents permanents
- Les « personnes morales »
- Les entreprises individuelles
- Les sociétés et les sociétés de fiducie
- Les coentreprises
- Les centres et établissements d'enseignement
- Les associations non constituées établies au Canada ou contrôlées par des Canadiens qui en sont propriétaires et qui poursuivent leurs activités au Canada.

Quels types de projets sont admissibles?

- a) Matériel pédagogique, séminaires, sites web et publications;
- b) Évènements et activités commémoratives;
- c) Plaques, marqueurs historiques et monuments;
- d) La recherche et la dissémination de ses conclusions et découvertes;
- e) Chaires universitaires;
- f) L'acquisition, la restauration et la préservation de sites ayant une importance historique, tels que les cimetières de détenus;
- g) La création d'expositions muséales, incluant l'acquisition d'artefacts pertinents et l'installation et l'aménagement de lieux d'exposition;
- h) Autres projets culturels et communautaires pertinents.

What are the project assessment criteria?

- To what extent will the project commemorate Canada's first national internment operations of 1914-1920 and educate or inform Canadians about what happened?
- To what extent does the individual, organization or group receive support from any of the affected communities or from descendants of internees?
- To what degree will the project present what happened in a novel or unique manner or make use of a medium that will help to promote awareness about Canada's first national internment operations?
- To what extent will the project reflect the affected ethno-cultural communities' nature of the internment camps and what happened to those Canadians representing several different European communities in Canada just before, during and after the First World War?

The Canadian First World War Internment Recognition Fund Endowment Council encourages applicants to seek other sources of funding and provide evidence of same.

Quels sont les critères d'évaluation des projets?

- Dans quelle mesure le projet va-t-il commémorer les premières opérations nationales d'internement au Canada 1914-20 et éduquer ou renseigner les Canadiens sur les événements qui se sont déroulés?
- Dans quelle mesure l'individu, l'association ou le groupe bénéficie-t-il de l'appui d'une des communautés touchées ou de la part de descendants?
- Dans quelle mesure la présentation des événements est-elle originale et novatrice et dans quelle mesure est-ce que le projet exploite un médium qui contribuera à promouvoir la sensibilisation à propos des premières opérations nationales d'internement?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle vécue dans les camps par les communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle des communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale encourage les candidats à chercher d'autres sources de financement et d'en fournir des preuves à l'appui.

11 SECTION 2 PROJECTS FUNDED

A Year in Review (2022-2023)

Artefacts

Lost Souls Society, Fernie, BC
Morrissey Artefacts Traveling Exhibition **\$7,895**

Art Exhibits

Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon, SK
National Internment Exhibit, Pause in Plight **\$1,285**

Grant McConnell, Saskatoon SK
Eaton Mural project **\$860**

Kerri Parnell, Winnipeg, MB
National Internment Exhibit, Pause in Plight **\$7,891**

Adrienne Shymansky Jenkins, Cochrane, AB
Art exhibit, Resilience **\$2,500**

Ryan Boyko, Simcoe, ON
John Boxtel Statue restoration **\$2,000**

Books/Publications

Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON
A Past Recaptured: Serbs and Romanians during Canada's First National Internment Operations Of 1914 – 1920 **\$1,120**

Mark Minenko, PhD, Edmonton, AB
In His Charge: Canadian Internment Camp compliance with the Hague Conventions **\$8,250**

Mark Minenko, PhD, Edmonton AB
UNDER ARREST: Alien Enemy Prosecutions in First World War Canada **\$7,500**

SECTION 2 PROJETS FINANCÉS

Compte rendu de la dernière année (2022-2023)

Artefacts

La Société des âmes errantes, Fernie, CB
Exposition itinérante des artefacts de Morrissey **7 895 \$**

Expositions Artistiques

Musée ukrainien du Canada, Saskatoon, SK
Exposition sur l'internement, Pause in Plight, pause-détresse **1 285 \$**

Grant McConnell, Saskatoon, SK
Projet de murale à Eaton **860 \$**

Kerri Parnell, Winnipeg, MB
Exposition sur l'internement, Pause in Plight, pause-détresse **7 891 \$**

Adrienne Shymansky Jenkins, Cochrane, AB
Exposition artistique, Résilience **2 500 \$**

Ryan Boyko, Simcoe, ON
Restauration de la statue de John Boxtel **2 000 \$**

Livres et Publications

Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON
Un passé re capturé: les Serbes et les Roumains pendant les premières opérations nationales d'internement au Canada de 1914 à 1920 **1 120 \$**

Mark Minenko, PhD, Edmonton, AB
A Sa charge: la conformité des camps d'internement canadiens avec les Conventions de la Haye **8 250 \$**

Mark Minenko, PhD, Edmonton AB
En état d'arrestation: l'inculpation des ressortissants de pays ennemis pendant la Première Guerre mondiale au Canada **7 500 \$**

Lubomyr Luciuk, Kingston, ON Redress Campaign	\$50,000	Lubomyr Luciuk, Kingston, ON Campagne de réparation	50 000 \$
Vernon Family History Society, Vernon, BC Vernon Internment Camp 1914-1920	\$1,470	La Société d'histoire des familles du district de Vernon, CB Camp d'internement de Vernon	1 470 \$
Lesia Marushchak, Ottawa, ON This Land Was Made For You And Me	\$5,700	Lesia Marushchak, Ottawa, ON Ce pays existe pour toi et moi	5 700 \$
McGill Queens University Press, Montreal, QC Requiem: Understanding Canadian Internment During the Great War	\$17,000	McGill-Queen's University Press, Montréal, QC Requiem: comprendre l'internement canadien pendant la Grande Guerre	17 000 \$
Laisha Rosnau, Vernon, BC Light from a Hollow Sun	\$5,000	Laisha Rosnau, Vernon, CB Light from a Hollow Sun, lumière d'un soleil évidé	5 000 \$
Ukrainian Canadian Congress National, Ottawa, ON Reprint of Prisoners in the Promised Land	\$17,150	Congrès ukraino-canadien, national, Ottawa, ON Réédition de Prisonniers en terre promise	17 150 \$
Commemoration Lawrna Myers, Vernon, BC Vernon Internment Monument restoration	\$4,502	Commémoration Lawrna Myers, Vernon, CB Restauration d'un monument sur l'internement à Vernon	4 502 \$
Ukrainian Canadian Congress, Manitoba Provincial Council, MB Emerson monument event	\$970	Congrès ukraino-canadien, conseil provincial du Manitoba, MB Évènement autour du monument Emerson	970 \$
Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation, AB Emerson monument	\$28,827	Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles, AB Monument Emerson	28 827 \$
Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation, AB Toronto interpretive panels	\$5,298	Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles, AB Panneaux interprétatifs torontois	5 298 \$
Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation, AB Calgary Interpretive panels	\$12,649	Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles, AB Panneaux interprétatifs calgariens	12 649 \$

Education

Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC
The Camps Webseries Teacher's Guide

\$11,000

Game Nation Inc., Toronto, ON
Augmented Reality Map

\$12,315

On This Spot Inc., Vancouver, BC
WW1 Internment Camps Walking Tour App

\$154,200

Ukrainian Canadian Congress National,
Ottawa, ON
National Education Day October 28th

\$3,580

Ukrainian Youth Association, Calgary, AB
Banff Internment Camps Tour

\$3,697**Films/Screen Plays**

Game Nation Inc, Toronto, ON
Radio Documentary, Voices of Internment

\$43,250

Guerrilla Films
Jajo's Secret, the play, Toronto, ON

\$15,000

Norman Nawrocki, Montreal, QC
One Man Play, Run Nawrocki Run

\$3,332**Historical Exhibits**

Canadian Museum of History, Gatineau, QC
Lost Liberties traveling Exhibit

\$100,000

Christ The Saviour Orthodox Church,
Ottawa, ON
Troitsia monument

\$6,000

Fernie Historical Society, Fernie, BC
Traveling Exhibit, Confinement |
A WW1 Canadian Internment Camp Story

\$1,815**Education**

Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB
Guide de la série web Les camps pour enseignants

11 000 \$

Game Nation Inc., Toronto, ON
Carte de réalité augmentée

12 315 \$

On This Spot Inc., Vancouver, CB
Appli pour circuits pédestres des camps
d'internement de la Grande Guerre

154 200 \$

Congrès ukraïno-canadien, national,
Ottawa, ON
Journée de l'éducation du 28 octobre

3 580 \$

L'Association-jeunesse ukrainienne, Calgary, AB
Tournée en bus de Banff
Visite des camps d'internement de Banff

3 697 \$**Films et Scénarios**

Game Nation Inc, Toronto, ON
Documentaire radiophonique, Voix de l'internement

43 250 \$

Guerrilla Films, Toronto, ON
Le secret de Jajo, la pièce de théâtre

15 000 \$

Norman Nawrocki, Montréal, QC
Pièce de théâtre solo, Cours Nawrocki cours

3 332 \$

EXPOSITIONS HISTORIQUES
Musée canadien de l'histoire, Gatineau, QC
Exposition itinérante Libertés sacrifiées

100 000 \$

L'église orthodoxe Christ The Saviour,
Ottawa, ON
Monument Troitsia

6 000 \$

La société historique de Fernie, CB
Exposition itinérante, Confinement / L'histoire d'un camp
d'internement de la Première Guerre mondiale

1 815 \$

Golden Historical Society, Golden, BC Yoho Internment camp exhibit	\$660	Musée de Golden, CB Exposition sur le camp d'internement de Yoho Retranché dans la pénombre	660\$
St. Lawrence Parks Commission, Kingston, ON Fort Henry Internment Exhibit	\$25,500	La Commission des parcs du Saint-Laurent, Kingston, ON Exposition sur l'internement au fort Henry	25 500 \$
Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council, Saskatoon, SK Eaton Internment Camp exhibit	\$18,000	Congrès ukraïno-canadien, conseil provincial de la Saskatchewan, Saskatoon, SK Exposition sur le camp d'internement d'Eaton	18 000 \$
Internee Cemeteries Lawrna Myers, Vernon, BC Project 107 Cemetery Restoration	\$19,713	Cimetières D'internés Lawrna Myers, Vernon, CB Projet 107, restauration de cimetières	19 713 \$
Research Aneliya Basheva, Toronto, ON Silence cries behind the barbed wire: The Internment of Bulgarians in Canada during the Great War (1914-1920)	\$4,150	Recherche Aneliya Basheva, Toronto, ON Le silence pleure derrière le barbelé: l'internement des Bulgares au Canada pendant la Grande Guerre (1914-1920)	4 150 \$
Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON Serbian and Romanian Newspaper Indexing Project	\$18,192	Marinel Mandres, PhD, Kitchener, ON Projet de référencement d'articles de presse serbes et roumains	18 192 \$
Université du Québec en Outaouais, Gatineau, QC Commemorating internment at the Spirit Lake Camp (Abitibi, 1915-1917): an overview of the memorial project of the Spirit Lake Camp Interpretation Centre (2011-2018) and its challenges.	\$4,860	Université du Québec en Outaouais, Gatineau, QC Commémorer l'internement au camp de Spirit Lake (Abitibi, 1915-1917): un aperçu du projet mémoriel du Centre d'interprétation du camp Spirit Lake (2011-2018) et ses défis	4 860 \$
Lawrna Myers, Vernon, BC Project Roll Call, National Internee Research Online Database	\$69,075	Lawrna Myers, Vernon, CB Projet Présences!, national Base de données en ligne sur les internés	69 075 \$

St. Lawrence Parks Commission, Fort Henry National Historic Site



Fort Henry National Historic Site, part of a UNESCO World Heritage Site, is operated by the St. Lawrence Parks Commission. Fort Henry welcomes over 60,000 visitors every year to visit the living history site and museum.

During the First World War, Fort Henry was re-purposed as an internment camp, one of the first in Canada. Currently Fort Henry houses a travelling exhibit on permanent loan titled "Enemy Aliens: Internment in Canada 1914-1920", which was developed by the Canadian War Museum in partnership with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation.

Using existing recordings and transcripts, a "Pepper's Ghost" holographic display (Figure 1) was designed and developed to feature first-hand accounts of Fort Henry internees such as Nick Sakaliuk. A live-action actor (via recording) was utilized to relay the information in the first-person perspective of Nick to the visitor, as if an internee was speaking to them in real life. This new display will enhance the existing "Enemy Aliens" exhibit through deeper interaction with primary sources, broadening its appeal and expanding how the information within this exhibit can be relayed to visitors.

We wanted this new exhibit display to relay the experiences of internees in the First World War in a unique and engaging way. Our focus included:

- Shifting the story from the national and academic to the specific and the personal, i.e. what happened specifically at Fort Henry and to some of the actual people who were imprisoned here or worked here.
- Foremost in the story should be the experiences in the actual place and from the people here from 1914 to 1920.
- Giving a sense of why they were here and what they did here.
- Providing the national/international story – why people of specific nationalities were brought to places like Fort Henry.
- Moving from 3rd person narrative (in the existing exhibition) to a 1st person experience (in the new exhibition).
- Exploring the aftermath of the internment – what people did once they were released, contributions of Ukrainian immigrants to Canadian society.

La commission des parcs du Saint-Laurent, lieu historique national du fort Henry

Le lieu historique national du fort Henry, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, est exploité par la commission des parcs du Saint-Laurent. Le fort Henry accueille 60 000 visiteurs chaque année en ce lieu « d'histoire vivante » et au musée.

Pendant la Première Guerre mondiale, le fort Henry fut recyclé en camp d'internement, l'un des premiers au Canada. En ce moment, le fort Henry présente une exposition itinérante en dépôt permanent intitulée «Étrangers ennemis: l'internement au Canada, 1914–1920», créé par le Musée canadien de la guerre en partenariat avec la Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles.

A l'aide d'enregistrements et de transcriptions, un dispositif holographique de style «fantôme de Pepper» (figure 1) fut conçu et adapté afin de présenter des témoignages de certains détenus du fort Henry, comme Nick Sakaliuk. Un comédien fut engagé afin de transmettre directement les propos de Nick, comme si un interné s'adressait aux visiteurs en personne. Ce nouveau dispositif enrichira la présente exposition «Etrangers ennemis» au moyen d'une interaction plus personnelle avec des sources primaires, permettant d'augmenter son attractivité et de développer les moyens de transmission du contenu de cette exposition.

Nous souhaitons que les expériences des internés de la Première Guerre mondiale soient communiquées d'une façon attrayante. Nous avons:

- Décalé l'histoire du national et de l'universitaire vers le spécifique et le personnel, c'est-à-dire ce qui est arrivé précisément au fort Henry et à certaines des personnes qui ont véritablement été emprisonnées ou ont travaillé ici.
- Mis au premier plan les expériences des gens qui furent ici, au site même, de 1914 à 1920.
- Expliqué pourquoi ils étaient ici et ce qu'ils ont fait ici.
- Abordé l'histoire nationale/internationale – pourquoi des personnes de certaines nationalités spécifiques furent amenées dans des endroits comme Fort Henry.
- Passé du récit à la 3ème personne (dans l'exposition existante) à la 1ère personne (dans la nouvelle exposition).
- Exploré les conséquences de l'internement – ce que les gens ont fait une fois libérés, les contributions des immigrants ukrainiens à la société canadienne.

We are proud of how the new display design accommodates those with accessibility challenges, specifically those whose first language is English and those with hearing or visual impairments. The display is trilingual, with English, French, and Ukrainian captions, in addition to complementary audio experience from the narrator and character.

Thank you to the CFWWIRF staff and Endowment Council for their support and interest for this project. It took a lot of creative work to get this project off the ground and it would not have happened without this dedicated group of people. We also want to thank Jenson Design, Swim Media, The Museum Planners Group and HofK for making our concept a reality and bringing the ideas to life. Fort Henry looks forward to a grand re-opening event for this exhibit in Spring 2023.

The St. Lawrence Parks Commission, an agency of the Government of Ontario, operates facilities stretching from Kingston to the Quebec border, including Upper Canada Village, Fort Henry National Historic Site of Canada, Kingston Pen Tours, Chrysler Park Marina, Upper Canada Golf Course, Upper Canada Migratory Bird Sanctuary and 10 campgrounds and 6 day-use beach and picnic areas, including the Long Sault and Thousand Islands Parkways.

To learn more, visit www.parks.on.ca

Nous sommes fiers de la façon dont le nouveau concept de présentation accomode les personnes éprouvant des problèmes d'accessibilité, notamment celles dont la première langue est l'anglais et celles avec une déficience de la vue et de l'ouïe. Le dispositif est trilingue, comportant des légendes en anglais, en français et en ukrainien, en plus de l'expérience audio issue du narrateur et du personnage.

Nous remercions le personnel du Fonds canadien de reconnaissance de l'Internement durant la Première Guerre mondiale et le Conseil du fonds de dotation pour leur appui et de l'intérêt qu'ils ont manifesté pour ce projet. Il fallut déployer beaucoup d'efforts créatifs afin de le lancer; cela n'aurait pas été possible sans ce groupe de gens dévoués. Nous souhaitons aussi remercier Jenson Design, Swim Media, le groupe The Museum Planners Group et HofK pour avoir transformé notre concept en réalité et donné vie à nos idées. Le fort Henry se réjouit du grand relancement de cette exposition au cours du printemps 2023.

La commission des parcs du St-Laurent, qui relève du gouvernement ontarien, exploite des sites de Kingston jusqu'à la frontière du Québec, dont le Upper Canada Village, le site historique national du fort Henry, le pénitencier de Kingston, la marina du parc Chrysler, le terrain de golf Upper Canada, le refuge d'oiseaux migrateurs Upper Canada, 10 terrains de camping, 6 plages et aires de pique-nique, le chemin du Long Sault et la promenade des Mille-îles.



Fort Henry Internment exhibit display.

Photo courtesy: Cameron Smith

Section de l'exposition sur l'internement au fort Henry

Photo gracieuseté de: Cameron Smith

Historical Walking Tours of Canadian Internment Sites in the “On This Spot” App



Andrew Farris, CEO

In 2021/2022, On This Spot's team developed a series of walking tours and 'story locations' at all of BC's internment sites for the On This Spot app. The 2022/2023 project was the logical continuation of this endeavour on a grand scale, expanding coverage to all the internment camps and stations across Canada, as well as providing audio narrations for all the tours, translating them into French, and creating offline app capability.

This proved to be the largest and most ambitious project we have undertaken by a very large margin. We are proud of the results and believe these tours offer a location-based narrative of unparalleled comprehensiveness, quality, and accessibility. The app is based around then-and-now photographs. We reshoot historic photos and map them out to where the historic photographer was standing. Users can easily compare past and present while reading or listening to the accompanying narrative. A built-in app camera allows users to create their own then-and-now photos. These image sets can be shared and are a highly effective way to garner interest.

This year we created tours at 8 internment sites (14 total for both years of the project). Each focuses on a different aspect of the internment story and draws upon different perspectives and narratives. We were also able to highlight many other projects the CFWWIRF has funded in the past.

The tours include: Locked in the Citadel: Internment at Halifax; Walking Kapuskasing Camp: Revealing Canada's Dark History; Canadian Dream to a Canadian Nightmare: Internment in Banff; Enslaved in 'Canada's Playground': Internment in Jasper; Imprisoned at Fort Henry: Kingston's Internment Camp; Fear, Hatred, and Xenophobia: Internment at Toronto's Stanley Barracks; Fighting For or Against Canada?: Enemy Aliens and Internment in Niagara Falls; and Horror at Exhibition Park: The Lethbridge Internment Camp.

For those sites less well suited for full tours, we created 13 article-length story locations (17 for both years of the project). These include the receiving stations at Winnipeg, Sault Ste. Marie, Beauport, and Montreal; and the camps at Eaton, Munson, Brandon, Petawawa, Valcartier, Spirit Lake, Amherst, Whitefish Island, and Castle Mountain. Combining tours and story locations, we created content at 31 separate internment sites across Canada.

L'application 'On This Spot' des circuits pédestres sur l'histoire des sites d'internement canadiens

Andrew Farris, directeur général

En 2021–2022, l'équipe de On This Spot a créé une série de circuits pédestres et de «localisations d'histoires» de tous les sites d'internement en Colombie-Britannique pour l'appli On This Spot. Le projet de 2022–2023 fut la suite logique de cette énorme tâche, s'étendant à tous les camps d'internement et lieux de détention à travers le Canada, et fournissant également des narrations audio pour tous les circuits, les traduisant en français et créant une capacité hors ligne de l'appli.

Ceci s'avéra être de loin le projet le plus ambitieux que nous ayons entrepris. Nous sommes très fiers des résultats et croyons que ces circuits constituent un récit localisé détaillé de qualité et d'accessibilité inégalés. L'appli est élaborée à partir de photographies «d'hier et aujourd'hui» – nous reprenons des photos historiques et les plaçons à l'endroit duquel les photographes historiques les ont prises. Les utilisateurs peuvent facilement comparer le passé et le présent pendant qu'ils lisent ou écoutent le récit correspondant. Une caméra intégrée à l'appli permet aux utilisateurs de créer leurs propres photos «d'hier et aujourd'hui». Ces images peuvent être partagées et constituent une manière hautement efficace de susciter de l'intérêt.

Cette année nous avons créé des circuits pour 8 sites d'internement (un total de 14 sur les deux ans du projet). Chacun d'eux souligne un aspect différent de l'histoire de l'internement et s'inspire de différents récits et perspectives. Nous avons pu également souligner de nombreux autres projets financés par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Les circuits incluent: Enfermé dans la Citadelle: l'internement à Halifax; Dans les pas du camp d'internement de Kapuskasing: révéler l'histoire sombre du Canada; Du rêve canadien au cauchemar canadien: l'internement à Banff; En esclavage sur un 'terrain de jeux glorieux': l'internement à Jasper; Emprisonnés à Fort Henry: le camp d'internement de Kingston; Peur, haine et xénophobie: l'internement dans la caserne Stanley de Toronto; Pour ou contre le Canada ? les ressortissants de pays ennemis et l'internement aux chutes du Niagara; Horreur au parc d'exposition: le camp d'internement de Lethbridge.

Pour les sites moins adaptés aux circuits complets, nous avons créé des articles au sujet de 13 sites (17 au total pour les deux ans). Sont inclus les lieux de détention temporaires à Winnipeg, Sault Ste. Marie, Beauport, et Montréal; les camps à Eaton, Munson, Brandon, Petawawa, Valcartier, Spirit Lake, Amherst, Whitefish Island et Castle Mountain. Lorsque l'on combine nos circuits et les localisations d'histoires, le contenu englobe 31 sites d'internement à travers le Canada.

All of the city pages, tours, and story locations for both years of the project were translated into French, itself a huge undertaking as the total content amounts to over 100,000 words. Finally all of the tours were audio narrated. Audio narrations provide an enormous improvement to accessibility, and people can easily listen to them from anywhere.

Since some of the internment sites are at remote locations, and the audio files can be quite large, we also developed offline capability for the On This Spot app—a technically challenging undertaking. Users can download full internment sites onto their phones while in wifi range, and have full usability with no data connection.

These tours will be hosted on the On This Spot app and on our website in perpetuity. In this manner we hope the tours can not only benefit visitors to these sites, but act as a comprehensive body of engaging and high quality information on internment operations.

Through comprehensive references, our aim is for the tours to provide a jumping off point to the many excellent resources and projects the CFWWIRF has helped develop, and help to educate people of all ages, but especially young people. It's been a privilege to be allowed to take part in such a massive and important undertaking, and we believe the results will stay relevant for many years to come.

All content can be viewed on our website's internment portal at:
<https://onthisspot.ca/regional/internment>

The On This Spot app can be downloaded free on the Apple and Google app stores and is compatible with all iOS and Android devices.

Tous les articles sur les villes, circuits et localisations d'histoires créés au cours des deux ans du projet furent traduits en français – en soit une tâche énorme, étant donné que cela représente plus de 100 000 mots. Enfin, tous nos circuits ont fait l'objet d'une narration audio. Les narrations audio constituent une grande amélioration sur le plan l'accessibilité, et le public peut facilement les écouter de n'importe où.

Comme certains sites d'internement se situent dans des régions reculées et que les fichiers audio peuvent être assez importants, nous avons également élaboré une capacité hors ligne pour l'appli On This Spot – tout un défi technique. Les utilisateurs peuvent télécharger les sites d'internement complets sur leur téléphone pendant qu'ils sont en portée du réseau wifi, qui demeurent utilisables sans connexion de données.

Ces circuits seront hébergés sur l'appli On This Spot et sur notre site web en perpétuité. De cette façon, nous avons espoir que ces circuits pourront non seulement bénéficier aux visiteurs des sites, mais aussi devenir un réservoir détaillé et captivant de données de haute facture au sujet de la campagne d'internement.

Notre objectif est que les circuits servent de carrefour pour les nombreux excellents projets et ressources développés via le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, au moyen de nos références détaillées, et de contribuer à éduquer les gens de tous âges, particulièrement les jeunes gens. Ce fut notre privilège de participer à une si vaste et importante démarche, et nous sommes convaincus que les résultats resteront pertinents pour les années à venir.

L'intégralité du contenu entier peut être consulté via notre portail sur l'internement de notre site web au: <https://onthisspot.ca/regional/internment>

L'appli On This Spot peut être téléchargée gratuitement sur les sites d'appli Apple et Google et est compatible avec tous les appareils iOS et Android.



Fire Alarm: Internment in Banff

Alarme incendie : Internement de la Première Guerre mondiale à Banff

This Land

Lesia Maruschak is at heart an historical storyteller and an artist whose work encompasses collective and individual memory. Her most recent project, supported by a grant from the Canada First World War Internment Recognition Fund, includes an intricate and highly coveted limited edition artists' book based on Canada's first national internment operations during the Great War, "This Land." Maruschak's intent was to bring international attention to this historic from the past and to draw parallels with current global issues surrounding displacement and the subsequent personal and cultural ramifications of exile.

Since its completion "This Land" has been recognized as the first of its kind in the holdings of various institutions with Rare and Special Book Collections. It was recently exhibited at the 2022 CODEX Book Fair in California, and the New York Fine Press Book Association's 2022 Book Fair by Maruschak's agents Two Ponds Press (Ken Shure and Live Rockefeller). At CODEX a special ZOOM class was held by the University of California, Santa Barbara, where THIS LAND was used as a teaching tool. Institutions holding the book include: the Library of Congress, Bainbridge Island Museum of Art, University of California Los Angeles, Stanford University, Boston Athenaeum, Columbia University, Bowdoin College, Wesleyan University, the University of California Santa Barbara, the University of Miami, and Library Archives Canada. These placements close a critical gap in these institutions' holdings and in the public's general knowledge of this event and ensure its ongoing commemoration and recognition. "This Land" is a worthy candidate for such collections given its high caliber, unique quality, and the multitude of scholarly areas that it touches on: history, war, archives, culture, language, storytelling, fine art, photography, textiles, and philately, and makes use of numerous artisanal practices such as paper making, bookbinding, printmaking, and letterpress printing.

In "This Land," Maruschak assumes the guise of a female internee named Anna, a voice representing the experiences and emotions of those impacted by Canada's internment operations. The book is exquisitely constructed to convincingly carry out this fiction: pieces of paper are die cut, waxed, painted by hand, and assembled and bound into the book to suggest an impromptu but thorough record of Anna's memories and souvenirs, along with her written diary. A miniature book measuring 3.5 x 2.5" is tucked into each edition, inspired by the immigrants' journey to Canada. It includes a pop-up map derived from the promotional fliers used to get immigrants to migrate to Canada,

Cette terre

Raconteuse dans l'âme, Lesia Maruschak est une artiste dont l'oeuvre englobe la mémoire collective et individuelle. Son plus récent projet, jouissant d'un appui financier de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, inclut une édition limitée hautement convoitée d'un livre artistique minutieux portant sur la première campagne nationale d'internement au Canada durant la Première Guerre mondiale – CETTE TERRE. Le but était d'attirer l'attention internationale sur cet épisode de l'histoire et de tracer des parallèles avec les questions globales d'actualité autour du déplacement et les ramifications personnelles et culturelles de l'exil.

Depuis sa parution, CETTE TERRE est considéré le premier en son genre dans les collections de livres rares et spéciaux de diverses institutions. Il fut récemment exposé à la Foire du livre CODEX 2022 en Californie et à la Foire du livre de l'Association New York Fine Press book 2022 par les agents de Maruschak, de Two Ponds Press (Ken Shure et Live Rockefeller). A CODEX, l'Université de Californie Santa Barbara a tenu un zoom au cours duquel CETTE TERRE servit d'outil pédagogique. L'on retrouve le livre dans les collections des institutions suivantes: la bibliothèque du Congrès, le Musée d'art de Bainbridge Island, l'Université de Californie Los Angeles, l'Université Stanford, l'Athenaeum de Boston, l'Université Columbia, le collège Bowdoin, l'Université Wesleyan, l'Université de Californie Santa Barbara, l'Université de Miami et à Bibliothèque et Archives Canada. L'inclusion de ce livre comble une lacune dans les collections de ces établissements et dans celle de la connaissance du public de cet événement et permet, en quelque sorte, une commémoration et une reconnaissance continues.

Etant donné son haut calibre, sa qualité unique et les nombreux domaines abordés, dont l'histoire, la guerre, les archives, la culture, le langage, la narration de récits, les beaux-arts, la photographie, les textiles, la philatélie, et la diversité des pratiques artisanales employées, telles que la confection du papier, la reliure, la gravure et la typographie, CETTE TERRE mérite une place dans de telles collections.

Dans CETTE TERRE, Maruschak revêt le personnage d'une internée nommée Anna, la voix qui représente les expériences et les émotions de ceux qui furent touchés par la campagne d'internement. D'une facture exquise, le livre est conçu pour en convaincre le lecteur: des bouts de papier découpés, enduits de cire, peints à la main, assemblés et reliés afin de suggérer un spontané mais rigoureux recueil des souvenirs d'Anna, accompagné d'un journal de bord. Un livre miniature mesurant 3,5 x 2,5" est inséré dans chaque exemplaire, s'inspirant des périples de ces immigrants venus au Canada. Il renferme une carte en relief composé à partir de dépliants promotionnels créés afin d'attirer des immigrants au Canada, selon la

as part of Sir Clifford Sifton's Economic Expansion policy. The map is presented in a four-part binding: hand-waxed goatskin, paper embedded with seeds, paper covered with mother of pearl, and Japanese kitakata paper prepared with the cyanotype process. These elements point to the immigrants' lived experience: land, water, agriculture, and government policy and propaganda.

The project has entailed many first-time collaborations. Montreal's Atelier Piroir created a limited-edition lithograph which is held in a custom folio. Amy Borezo bound the editions and created special compartments to house the various archival artifacts, including an authentic Austro-Hungarian passport, an authentic 1916 War Tax Stamp, a piece of embroidery from a vintage child's garment from Maruschak's private collection, and a postcard with a War Tax Stamp. Master Printer Larry Thompson (Carleton University Book Arts) completed the letterpress printing of the book's text. This represented the Book Arts Lab's first collaboration since their opening. The editions also include the film 'Oh Canada! Oh Canada!' which is accessed via a URL and password which are letterpress printed onto a vintage library catalogue card, referencing the research that inspired "This Land". This film was funded by the Canadian First World War Internment Fund with an earlier grant.

politique d'expansion économique de Sir Clifford Sifton. La reliure de la carte comporte quatre parties: l'une en peau de chèvre cirée à la main, du papier incrusté de graines, du papier recouvert de nacre et du papier japonais Kitakata issu de la cyanotypie. Ces éléments renvoient aux expériences vécues par ces immigrants: la terre, l'eau, l'agriculture, les politiques gouvernementales et la propagande.

Le projet a donné lieu à plusieurs nouvelles collaborations. L'atelier Piroir de Montréal a créé une édition limitée d'une lithographie dans un folio confectionné sur mesure. Amy Borezo a relié les éditions et a confectionné des pochettes spécifiques pour les divers artefacts d'archives, dont un passeport austro-hongrois authentique, un timbre-taxe de guerre de 1916 authentique, un morceau de broderie d'un vêtement d'enfant d'époque tirée de la collection privée de Marushak et une carte postale arborant un timbre-taxe de guerre. Le maître-imprimeur Larry Thompson (de l'Université Carleton Book Arts) réalisa la typographie. Cela représentait la première collaboration de Book Art Lab depuis sa création. Les éditions comportent également le film 'Oh Canada! Oh Canada!' par l'accès URL et un mot de passe typographié sur une ancienne fiche de bibliothèque, ce qui renvoie à la recherche qui a inspiré CETTE TERRE. Ce film fut financé par une bourse préalable du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.



This Land Photo courtesy of Amy Borezo

Cette Terre Photo gracieuseté d'Amy Borezo

Université du Québec en Outaouais Audrey Rousseau PhD



Commemorating internment at the Spirit Lake Camp (Abitibi, 1915-1917): an overview of the memorial project of the Spirit Lake Camp Interpretation Centre (2011-2018) and its challenges

Supported by CFWWIRF, the original academic research work undertaken by Prof. Audrey Rousseau (Social Sciences Department, Université du Québec en Outaouais) on the heritage of the Spirit Lake Camp in Québec, led to a new understanding of the “work of memory” behind the Spirit Lake Camp Interpretation Center (2011- 2018). Her forthcoming bilingual, peer-reviewed article documents the hopes, dreams, and especially the challenges faced by dozens of volunteers, local, and national organizations that supported the creation of an exhibit (Centre d'interprétation du camp Spirit Lake) that allowed for the history of the Spirit Lake Camp to be told, heard, and acknowledged by a large public of visitors. Notwithstanding administrative failures that led to the premature closing of the Centre d'interprétation, it seemed important to speak about what had been tried and learnt and what could be different (what should be considered) if a new remembrance project would emerge in trying to represent and speak about the internment of Ukrainians immigrants at Spirit Lake Camp.

After the analysis of 10 semi-structured interviews with key stakeholders, the results led to three main areas of focus. First, considering the financial sustainability of any remembrance project with regards to the local market dynamics, notably the tourism sector. Second, overcome the challenges of representing the past by addressing the emotional logic that implies speaking about a difficult past. Third, face the need to rebuild community trust in the aftermath of a tense climate between the administrators of the Spirit Lake Camp Corporation and local and national actors.

Overall, this research is documenting how the Centre of Interpretation has played a role in acknowledging the historical value of Spirit Lake Camp, especially at local and provincial levels. In the aftermath of the closing of the exhibition in 2018, many heritage challenges remain. This is especially significant in light of the relative absence of traces at the historical site, noting that the physical landmarks that have been destroyed or erased, which bring forward the need for those traces to resurface and to be interpreted.

Université du Québec en Outaouais Audrey Rousseau PhD

Commémorer l'internement au camp de Spirit Lake (Abitibi, 1915-1917): un aperçu du projet mémoriel du Centre d'interprétation du camp Spirit Lake (2011-2018) et ses défis

Bénéficiant de l'appui du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, la recherche académique initiale du Pr. Audrey Rousseau (Département des sciences sociales, Université du Québec en Outaouais) sur le legs du camp Spirit Lake au Québec a permis de mieux cerner le «travail de mémoire» qui sous-tendait le Centre d'interprétation du camp de Spirit Lake (2011-2018). Son article bilingue revu par des pairs qui doit sortir prochainement fait état des espoirs, des rêves et surtout des défis auxquels furent confrontés des dizaines de bénévoles, d'organismes locaux et nationaux qui ont contribué à la création d'une exposition (le Centre d'interprétation du camp Spirit Lake), permettant ainsi à l'histoire du camp de Spirit Lake d'être racontée, écoutée et reconnue par un grand public (les visiteurs). En dépit des échecs administratifs qui se soldèrent par la fermeture prématurée du Centre d'interprétation, il semblait important de se pencher sur ce qui fut entrepris et aussi appris, et sur ce qui pourrait être fait différemment (ce qui devrait être pris en considération) si un nouveau projet de souvenir représentant et racontant l'internement des immigrants ukrainiens au camp Spirit Lake devait voir le jour.

Suite à l'analyse de 10 entrevues semi-dirigées avec des acteurs clés, les résultats conduisirent à trois domaines cibles. Premièrement, il faut tenir compte de la durabilité financière de tout projet mémoriel dans le contexte du marché local, notamment celui du tourisme. Secondement, il faut surmonter les défis qui surgissent autour de la représentation du passé en confrontant la logique des émotions qui sous-tend le récit d'un passé difficile. Troisièmement, il faut s'atteler à la tâche de reconstruction d'un climat de confiance suite aux relations tendues entre les administrateurs de la corporation du camp Spirit Lake et les divers acteurs locaux et nationaux.

Globalement, cette recherche documente le rôle qu'a joué le Centre d'interprétation dans la reconnaissance de la valeur historique du camp de Spirit Lake, notamment aux niveaux local et provincial. Dans la foulée de la fermeture de l'exposition en 2018, de nombreux «défis patrimoniaux» demeurent. Étant donné l'absence relative de traces dans le site historique même, les repères physiques notables ayant été détruits ou effacés, il est donc important que ces traces resurgissent et soient interprétées.

A Memory Reclaimed, A Commission Fulfilled: Serbs and Romanians during Canada's First National Internment Operations of 1914-1920

A grievous injustice occurred a century ago. Its victims were "enemy aliens" whose loyalties were suspect. They were subject to monitoring, reporting, fines, arrest, and internment because of where they were born in Eastern Europe. Contributing to the documentation of this tragic and nearly forgotten period in Canadian history is a new book entitled *A Memory Reclaimed, A Commission Fulfilled: Serbs and Romanians during Canada's First National Internment Operations of 1914-1920* by Dr. Marinel Mandres (Kingston: Kashtan Press, 2022). The contents constitute a critical piece of historical recovery and memory preservation. The names and number of interned Serbs and Romanians were respectively considered to be unknown but sizeable. Their identities are now reclaimed and experiences revealed.

This book is the culmination of five years of research that took Dr. Mandres to archives in Ottawa, Toronto, Victoria, Minneapolis, and Belgrade. Diplomatic files held at Arhiv Jugoslavije (Archives of Yugoslavia), especially duplicates of documents whose originals were destroyed by Canadian authorities, revealed identities, answered critical questions, bridged information gaps, and generated new and/or alternative interpretations, all of which facilitated the reconstruction of historical events.

Its 440 pages include a foreword, preface, acknowledgements, introduction, eight chapters, seventeen figures, two tables, endnotes, bibliography, and index. The introduction provides an overview of internment operations. Chapter 1 reviews migratory waves and settlement patterns associated with Serbs and Romanians. Chapter 2 examines why and how the Serbian and Romanian communities became victims of duplicity and conflicting objectives. Chapter 3 investigates diplomatic initiatives and community advocacy in securing the release of interned Serbs. Chapter 4 examines the enlistment of Serbs and Romanians in the Canadian Expeditionary Forces. The Serbian War Mission's activities are also detailed. Chapter 5 describes the humanitarian efforts of Jelena Lozanic and Cedomilj Mijatovic. Chapter 6 narrates the personal experiences of internees. Entries for each internee include their name, citizenship, hometown, date and place of arrest, internment, and release, age at internment, and biographical notes (immigration, naturalization, and death). Reasons for arrest and internment are provided whenever possible. Prominent treason cases involving two groups of internees, one Serbian and one

Un souvenir récupéré, une commission accomplie: Serbes et Roumains pendant la première campagne nationale d'internement au Canada 1914-1920

Une terrible injustice s'est déroulée il y a un siècle. Les victimes furent des «resortissants de pays ennemis» aux allégeances douteuses. Ils étaient surveillés, devaient se présenter aux autorités, étaient passibles d'amendes, d'arrestation et d'internement à cause de leur lieu de naissance. Un nouvel ouvrage intitulé *Un souvenir récupéré, une commission accomplie: Serbes et Roumains pendant la première campagne nationale d'internement au Canada 1914-1920* du Pr. Marinel Mandres (Kingston: Kashtan Press, 2022) contribue à documenter cette période tragique et presque oubliée de l'histoire canadienne. Il constitue une véritable opération de «récupération» historique et de préservation de souvenir. Les noms et le nombre notable de Serbes et de Roumains internés étaient inconnus. A présent, leurs identités sont proclamées et leurs expériences, révélées.

Ce livre est la culmination de cinq ans de recherches qui menèrent le Pr. Mandres aux archives d'Ottawa, Toronto, Victoria, Minneapolis et Belgrade. Des dossiers diplomatiques conservés aux archives de Yougoslavie, à Arhiv Jugoslavije, notamment des copies de documents dont les originaux furent détruits par les autorités canadiennes révélèrent certaines identités, ont résolu des questions critiques, ont comblé des lacunes et suscité de nouvelles interprétations, ce qui a facilité la tâche de reconstitution des événements historiques.

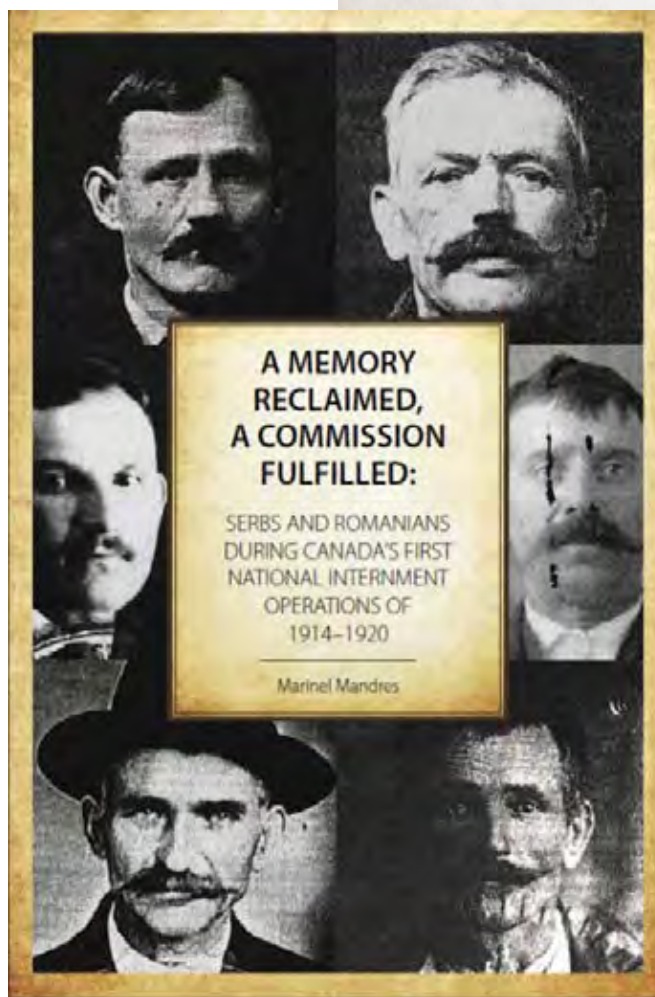
Au cours des 440 pages, l'on retrouve un avant-propos, une préface, une introduction, huit chapitres, dix-sept figures, deux tableaux, des notes de bas de page, une bibliographie et un index. L'introduction présente une vue d'ensemble des opérations d'internement. Le premier chapitre passe en revue les différentes vagues migratoires et les schémas de peuplement associés aux Serbes et aux Roumains. Le second chapitre examine pourquoi et comment les communautés serbe et roumaine furent victimes de duplicité et d'objectifs contraires.

Le chapitre 3 explore les initiatives diplomatiques et le plaidoyer communautaire en faveur du relâchement des Serbes internés. Le chapitre 4 examine l'enrôlement des Serbes et des Roumains au sein des forces expéditionnaires du Canada. La mission de guerre serbe est également relatée. Le cinquième chapitre décrit les efforts humanitaires de Jelena Lozanic et Cedomilj Mijatovic.

Le chapitre 6 raconte les expériences personnelles des internés. Les données sur chaque interné incluent son nom, sa nationalité, sa ville natale, la date et le lieu de son arrestation, de son internement et de sa libération, son âge au moment de l'internement et des notes biographiques (immigration, naturalisation et décès). Dans la mesure du possible, l'on donne la raison de l'arrestation et de l'inter-

Romanian, are examined. Mention is made of individuals who successfully challenged laws and set precedents. Chapter 7 considers the aftermath of internment, including community engagement and advocacy efforts. The fate of internees is considered in terms of whether they remained in Canada, moved to the United States, or returned to Europe. Chapter 8 highlights the main findings and suggests future research topics. Copies have been donated to libraries in Canada, the United States, and Europe.

nement. Des cas de trahison notoires concernant deux groupes d'internés, l'un serbe et l'autre roumain, sont examinés. Des individus ayant réussi à contester certaines lois et à créer des précédents sont évoqués. Le chapitre 7 examine le contrecoup de l'internement, y compris la mobilisation communautaire et les plaidoyers. Le sort des internés est considéré selon qu'ils sont restés au Canada, ont déménagé aux États-Unis ou sont retournés en Europe. Le chapitre 8 souligne les principaux résultats et propose des sujets d'étude. Des exemplaires ont été offerts à des bibliothèques au Canada, aux États-Unis et en Europe.



Top: Mike Aghbala (Mane Agbaba) and Mike Bodganovitch (Mihajlo Bogdanovic)
 Middle: Steve Bjelich (Stevan Bjelic) and Mike Doslia (Milan Doslia)
 Bottom: Peter Smiljanic (Petar Smiljanic) and Tony Marich (Todor Maric)
 Front Cover, courtesy of Kashtan Press

UNDER ARREST: Alien Enemy Prosecutions in First World War Canada

In late May 1917, Nick Koltyka, a homesteader, was charged in Leduc, Alberta with failing to register as an alien of enemy nationality and jailed for three months. Koltyka was charged with a crime he could not commit because he, like many other alien enemies, had a permanent address in Canada and the 1916 alien enemy registration law did not require those with a permanent address in Canada to register, a point often ignored by the police. Koltyka was one of almost 200,000 aliens who were born in countries with which Canada was at war and as a result were now aliens of enemy nationality.

Shortly after the 4 August 1914 declaration of war, Canada's Parliament passed the War Measures Act which authorized the Canadian government to pass any law necessary due to wartime conditions and for the security and welfare of Canada. Throughout the First World War, the Canadian government used the War Measures Act to pass over 400 laws that included some which protected munitions production, censored information, and prohibited straw burning. Other laws targeted alien enemies and placed restrictions on every Stif (Steve), Mijk (Mike), Kurt, Ali, and Harry invited to Canada to cultivate its fields, mine its minerals, and work those hard and dirty jobs which Canadian workers were not prepared to do. Although freedom of speech in Canada was already limited by the sedition provisions in Canada's Criminal Code, the government placed limitations on the presence and movement of alien enemies in 1914, 1916 and 1918, and in September 1918, restricted Canadians' freedom of association.

Under Arrest is the first major study of these laws and investigates the systemic prosecution of thousands of men and some women for violations of wartime laws. Although the initial target of these laws were enemy reservists and those hostile to Canada's war effort, the government gradually changed these laws, and by August 1918 all male alien enemies of military age were required to register and report to police and secure travel permission before leaving the town where they were registered.

This book introduces the reader to early 20th Century Canada - the social, economic, political and legal circumstances in which aliens of enemy nationality found themselves - explains and analyses the development and impact of the War Measures Act and alien enemy registration laws, and discusses how these laws impacted individuals and their communities. This study also

En état d'arrestation: l'inculpation des ressortissants de pays ennemis pendant la Première Guerre mondiale au Canada

Vers la fin mai 1917, le pionnier Nick Koltyka fut inculpé à Leduc, en Alberta, pour ne pas s'être inscrit au registre des étrangers de nationalité ennemie et fut condamné à trois mois de prison. Koltyka fut inculpé pour un crime qu'il ne put commettre car, comme de nombreux étrangers de nationalité ennemie, il avait une adresse permanente au Canada ; or, la loi de 1916 sur l'enregistrement des ressortissants de pays ennemis n'exigeait pas que ceux qui avaient une adresse permanente au Canada ne s'y inscrivent, un fait dont la police tenait peu compte. Koltyka fut l'un des quelque 200 000 étrangers nés dans un pays en guerre avec le Canada et qui, par conséquent, étaient devenus des étrangers de nationalité ennemie.

Peu après la déclaration de guerre du 4 août 1914, le Parlement du Canada adopta la Loi sur les mesures de guerre, qui autorisait le gouvernement canadien à adopter toute loi nécessaire selon les conditions de guerre et pour la sécurité et le bien-être du Canada. Tout au long de la Première Guerre mondiale, le gouvernement canadien se servit de la Loi sur les mesures de guerre pour adopter plus de 400 lois, dont certaines qui protégeaient la production de munitions, censuraient les informations et interdisaient le brûlage de la paille. D'autres lois ciblaient les ressortissants de pays ennemis et imposèrent des restrictions à tous les Stif (Steve), Mijk (Mike), Kurt, Ali et Harry ayant été invités au Canada pour y cultiver ses champs, y extraire ses minéraux et y accomplir ces durs et sales boulots dont les travailleurs canadiens ne voulaient pas. Bien que la liberté d'expression au Canada était déjà limitée par les dispositions sur la sédition du Code criminel du Canada, le gouvernement imposa des restrictions sur la présence et les déplacements des ressortissants de pays ennemis en 1914, 1916 et 1918 et, en septembre 1918, restreignit la liberté d'association des Canadiens.

En état d'arrestation est la première grande étude portant sur ces lois et qui enquête sur les poursuites systématiques de milliers d'hommes et de certaines femmes pour violations de lois en temps de guerre. Bien que la cible initiale de ces lois fut les réservistes ennemis et ceux qui étaient hostiles à l'effort de guerre du Canada, le gouvernement modifia progressivement ces lois et, dès août 1918, tous les ressortissants de pays ennemis masculins en âge de servir dans l'armée furent tenus de s'inscrire et de se présenter à la police et d'obtenir une autorisation de voyage avant de pouvoir quitter la ville où ils s'étaient inscrits.

Ce livre fait connaître au lecteur le Canada du début du XXe siècle - les circonstances sociales, économiques, politiques et juridiques dans lesquelles se retrouvèrent les ressortissants de nationalité ennemie. Il explique et analyse le développement et l'impact de la Loi sur les mesures de guerre et des lois sur l'enregistrement des ressortissants

reveals that labour and political organizers were not the target of sedition prosecutions, and despite a strongly worded law designating certain organizations and activities unlawful, there was a half-hearted effort to enforce it, and the police complained that the government did not support the prosecution of this law. An unexpected theme emerged from this research: made-in-Canada laws designed for the Canadian experience led to the development of a Canadian national legal identity separate from English law – a legal nationalism.

In His Charge: Canadian Internment Camp compliance with the Hague Conventions

Canada's Director of First World War Internment Operations, Major General William Otter, repeatedly asserted that Canada's internment operations complied with international law. Although the destruction of Internment Operations Office files prevented previous studies from comprehensively describing how the Hague Convention rules were applied in Canada, this study's discovery of Otter's instructions to camp commandants, British military law manuals, individual POW files, and camp records allowed this assertion to be tested. Otter's instructions were intended to ensure compliance with international law by explaining how the Hague rules were to be applied in Canada. Although these orders included a provision that "all matters connected with the safeguarding of the prisoners must vary with local conditions," the same paragraph emphasized that these local conditions "must accord with the Spirit of the King's Regulations and the Rules of the Hague Convention." The original orders were dated 11 January 1915, however, they were subject to forty amendments, additions, and circulars driven by unforeseen circumstances, agreements between the warring parties, and British directives.

Prior to testing Canada's compliance with each of the 17 POW Articles of the Hague Convention, Chapter 1 includes a review of Canadian internment laws and what provisions were used to intern aliens of enemy nationality, as well as the treatment of alien enemy across the British Empire and tests the current narrative on two controversial issues – was it legal for Canada to intern civilians as POWs and was destitution the primary reason for internment.

The remaining chapters review the POW Articles grouped into general subject areas. Chapter 2 considers the government's role, whether POWs were humanely treated, the safeguarding of POWs' personal belongings, and who could be interned. POW information, the establishment of a POW inquiry office, and communications in and out of the camps are the subjects of Chapter 3. Chapter 4 examines camp conditions including the places POWs were interned, the cost of their maintenance, escapes and camp discipline, access

de nationalité ennemie, et montre l'impact de ces lois sur les individus concernés et leurs communautés respectives. Cette étude révèle également que les dirigeants syndicaux et politiques n'étaient pas la cible de poursuites pour sédition, et malgré une loi employant des termes musclés désignant certaines organisations et activités comme « illicites », elle fut à peine appliquée, et la police se plaignit que le gouvernement se souciait peu de la faire respecter. Un thème inattendu ressortit de cette recherche: des lois conçues au Canada, pour régir l'expérience canadienne menèrent à la création d'une toute autre identité juridique nationale canadienne, distincte de celle du droit anglais – un nationalisme juridique.

A Sa charge: la conformité des camps d'internement canadiens avec les Conventions de la Haye

Le commandant de la campagne canadienne d'internement de la Première Guerre mondiale, le major-général William Otter, affirma à maintes reprises que la campagne d'internement était conforme au droit international. Malgré le fait que la destruction des documents du Bureau des opérations d'internement empêcha des études antérieures de décrire avec rigueur comment les règles de la Convention de la Haye furent appliquées au Canada, la présente étude et découverte d'instructions d'Otter aux commandants des camps, de manuels de droit militaire britannique, de dossiers individuels de prisonniers de guerre et d'archives de camps permirent de mettre cette affirmation à l'épreuve. Les instructions d'Otter devaient garantir la conformité avec le droit international en expliquant comment les règles de la Haye devaient être appliquées au Canada. Même si les ordres comportaient la disposition que « toutes les questions liées à la protection des prisonniers différeront en fonction des conditions locales », le même paragraphe mettait l'accent sur le fait que ces mêmes conditions locales « devaient se conformer à l'esprit des règlements du Roi et des règles de la Convention de la Haye. » Les ordres originaux datent du 11 janvier 1915, cependant, on les soumit à une quarantaine d'amendements, d'ajouts et de circulaires dues à des circonstances imprévues, des ententes entre les parties adverses et des directives britanniques.

Précédant le test de conformité du Canada à chacun des 17 Articles de la Convention de La Haye portant sur les prisonniers de guerre, le premier chapitre comprend un examen des lois canadiennes sur l'internement et des dispositions qui furent employées afin d'interner les ressortissants de nationalités ennemies, et du traitement des ressortissants de nationalités ennemies dans tout l'Empire britannique. Il met à l'épreuve la version acceptée de deux questions polémiques – le Canada était-il selon la loi, autorisé à interner des civils à titre de prisonniers de guerre, et l'indigence était-elle le motif principal de l'internement.

Les chapitres restants passent en revue les Articles sur les prisonniers de guerre, regroupés sous des rubriques générales. Le chapitre 2 examine le rôle du gouvernement, si les prisonniers de guerre furent traités avec humanité, la protection des effets personnels des prisonniers de guerre et qui pouvait être interné. Les informations sur les prisonniers de guerre, la création d'un bureau d'enquête sur les prisonniers de guerre et les communications internes et externes des camps font l'objet du chapitre 3. Le chapitre 4 examine les conditions sévissant dans les camps, dont les lieux où

to religious services, how internees' wills and deaths were dealt with, and the support provided by relief societies to both POWs and their families. Internee labour and pay are analyzed in Chapter 5 while release, parole, and repatriation are addressed in Chapter 6.

The analysis of each Article begins by quoting the Article, noting how it was interpreted in military law and camp instructions, and archival information describes how the Article was applied in Canada's internment camps. This study's collection of more than 100,000 Canadian internment records, including tens of thousands of previously unexamined military and police records from Canadian, English, Austrian and American sources, provides a window into the daily life and routine of these camps.

les prisonniers de guerre furent internés, le coût de leur hébergement, les évasions et la discipline dans le camp, l'accès à l'exercice de leur culte, la manière dont les testaments et les décès des internés furent réglés et le soutien prodigué par les sociétés de secours aux prisonniers de guerre et à leurs familles. Le chapitre 5 analyse la main-d'oeuvre et la rémunération des internés tandis que la mise en liberté, la libération conditionnelle et le rapatriement sont traités au chapitre 6.

L'analyse de chaque Article commence par la citation dudit Article, décrit comment il fut interprété par le droit militaire et par rapport aux instructions s'appliquant aux camps. Des informations provenant d'archives détaillent comment l'Article fut appliqué dans les camps d'internement canadiens. Cette étude, qui regroupe plus de 100 000 dossiers issus de l'internement au Canada, dont des dizaines de milliers de dossiers militaires et policiers d'origine canadienne, anglaise, autrichienne et américaine n'ayant été examinés jusque-là, fournit un aperçu de la vie au quotidien dans ces camps.

Vernon & District Family History Society

The most difficult of our camps Vernon Internment Camp 1914 - 1920

It took seven years to get to print, but now there is a book that provides a definitive look into the operations of a WWI internment camp for enemy aliens and the people who inhabited it. Researched and written by volunteer members of the Vernon & District Family History Society, the book is called *The most difficult of our camps Vernon Internment Camp 1914 - 1920*. It went on the market on February 21, 2023.

At an unprecedented level of detail for this subject, the book takes you into the lives of internees and guards with scores of biographical sketches and photographs from local, national, international and private collections. As well as life 'inside the wire', the book examines the attitudes of Vernon's citizens to the camp. In addition, it covers the neighbouring work camps at Mara, Edgewood and Monashee, where prisoners were forced to build roads through the wilderness.

The project began in 2015, co-ordinated by Society member Lawrna Myers. Myers had known there had been prisoner of war camp operations in the Vernon area since she was a child, but she discovered there existed no comprehensive history completed or published about the camp. She set about rectifying that situation.

Myers recruited other members of the Society to help with the project, and together she and Don McNair, Vivian Elgie, Jerry Thompson, and Carol Brown began preliminary research on the camp.

A grant from the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund was approved, enabling the research team eventually to put together a manuscript of ten chapters, twelve appendices, and a listing of resources covering over ten pages.

To take the manuscript through the publishing stage an additional grant was requested from the Endowment Council. Another grant of was approved in June 2021. But the advent of the Covid pandemic and the consequent restrictions as well as the intricacies and details within the manuscript delayed the preparation of the manuscript for the printer.

It all came together ultimately to enable the launch of the book to take place at Seaton Secondary School, which sits on the site of the internment camp, on February 21, 2023, the 103rd anniversary of the last of the internees leaving the camp.

La société d'histoire des familles du district de Vernon

Le camp des plus exigeants – le camp d'internement de Vernon 1914-1920

Cela prit sept ans avant d'atteindre le stade de publication, mais à présent, il existe un ouvrage définitif sur l'exploitation d'un camp d'internement de la Première Guerre mondiale érigé pour les ressortissants de pays ennemis et les gens qui s'y trouvaient. Le travail de recherche et la rédaction furent réalisés par des membres bénévoles de la société d'histoire des familles du district de Vernon. Le livre, s'intitulant «Le camp des plus exigeants – le camp d'internement de Vernon 1914-1920» fut mis en vente le 21 février 2023.

Le livre, qui atteint un degré de détail sans précédent en cette matière, nous emporte dans la vie des internés et des gardes au moyen d'une pléthore de notes biographiques et de photographies tirées de collections locales, nationales, internationales et privées. Au-delà de «la vie dans les barbelés», le livre se penche aussi sur les attitudes des citoyens de Vernon envers le camp. Il inclut également les camps de travaux forcés avoisinants à Mara, Edgewood et Monashee, où les prisonniers furent contraints à construire des routes en pleine nature.

Le projet débuta en 2015, co-ordonné par la membre de la Société Lawrna Myers. Myers savait depuis son enfance qu'il y avait eu un camp de prisonniers de guerre dans les environs de Vernon, mais découvrit qu'il n'existait aucune histoire détaillée ou publiée à son sujet. Elle mit la main à la pâte afin de rectifier cet état des choses.

Myers recruta d'autres membres de la Société, et, avec Don McNair, Vivian Elgie, Jerry Thompson et Carol Brown, commença la recherche préliminaire sur le camp.

Le Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale approuva une bourse, ce qui permit à l'équipe de recherche de produire un manuscrit se composant de dix chapitres, douze appendices et une liste de ressources de plus de dix pages.

Une autre bourse fut sollicitée auprès du Conseil du fonds de dotation afin de publier le livre, qui fut approuvée en juin 2021. Cependant, la pandémie et ses restrictions, ainsi que les particularités et les détails que renfermait le manuscrit ont fait en sorte que la préparation du manuscrit prit du retard.

Enfin, tout s'arrangea et l'on put lancer le livre à l'école secondaire Seaton, sur le site du défunt camp d'internement le 21 février 2023, correspondant au 103^èm anniversaire du départ des derniers internés.

The launch garnered the attention of both local and provincial news outlets, and the story of the Vernon Internment Camp and the role it played in the detention of "alien enemies" during WWI was in the spotlight. Just prior to the launch, the story of the launch was aired on CBC's program, North by Northwest, from Vancouver. On the morning of the launch, Lawrna Myers was interviewed by Chris Walker about the book and launch on CBC Kelowna's morning program, Daybreak. Following the Tuesday launch Global TV Kelowna carried coverage three times on Wednesday evening. Vernon's Morning Star carried early coverage plus on its print and e-editions the following Thursday 23 February, while Castanet carried 2 different stories, one before and one after. The coverage received has contributed to making many people more aware of this episode in Vernon's and British Columbia's history.

As for the book itself, it is an important addition to the printed historical record of this period of time in Canada. As one of the authors, Don McNair in a flyer advertising the release of the book, stated: "At an unprecedented level of detail for this subject, the book takes you into the lives of internees and guards with scores of biographical sketches and photographs from local, national, international and private collections. As well as life 'inside the wire,' the book examines the attitudes of Vernon's citizens to the camp. In addition, it covers the neighbouring work camps at Mara, Edgewood and Monashee, where prisoners were forced to build roads through the wilderness." No other known published account of internment camp operations has gone to such detail. Vernon Mayor Victor Cumming attended this event to speak on behalf of the City of Vernon and thanked the authors for their work. "I think it is so critical that groups take the time to do this level of work to really clarify these types of historical points," he said. "Most of Vernon does not know this piece of local history, so I thank them for bringing this forward."

Copies of the book are being donated to the Museum and Archives of Vernon, the five secondary schools in the Vernon School District, the five secondary schools in the North Okanagan-Shuswap School District, Cherryville and other museums in the area.

Le lancement capta l'attention de diffuseurs locaux et provinciaux, et l'histoire du camp d'internement de Vernon et son rôle dans la détention de «ressortissants de pays ennemis» pendant la Première Guerre mondiale se retrouvèrent ainsi propulsés au premier plan. Juste avant le lancement, l'histoire du lancement fut annoncée pendant l'émission de Radio-Canada North by Northwest, à Vancouver. Le matin du lancement, Lawrna Myers fut interviewée par Chris Walker au sujet du livre et du lancement à l'émission matinale de Radio-Canada Daybreak, à Kelowna. Le mercredi soir après le lancement de mardi, la station TV Global Kelowna diffusa l'histoire trois fois. Le Morning Star de Vernon transmet l'histoire en avance et ensuite la retransmet en version imprimée et en format numérique le jeudi 23 février, tandis que Castanet diffusa deux reportages différents, l'un avant et l'autre après le lancement. Cette couverture médiatique a contribué à sensibiliser un bon nombre de gens au sujet de cet épisode de l'histoire de Vernon et de la Colombie-Britannique.

Le livre en soi constitue un apport majeur en tant que compte rendu historique publié sur cette période au Canada. Comme l'exprima l'un des auteurs, Don McNair dans un prospectus relatant la sortie du livre: «Le livre, qui atteint un degré de détail sans précédent en cette matière, nous emporte dans la vie des internés et des gardes au moyen d'une pléthore de notes biographiques et de photographies tirées de collections locales, nationales, internationales et privées. Au-delà de «la vie dans les barbelés», le livre se penche aussi sur les attitudes des citoyens de Vernon envers le camp. Il inclut également les camps de travaux forcés avoisinants à Mara, Edgewood et Monashee, où les prisonniers furent contraints à construire des routes en pleine nature.» Nul autre compte rendu connu sur l'exploitation des camps d'internement n'est allé si loin dans les détails.

Le maire Victor Cumming assista à cet événement afin de représenter la ville de Vernon et remercia les auteurs pour leur travail. «D'après moi, il est essentiel que des groupes prennent le temps de réaliser ce niveau de rigueur, afin de vraiment clarifier ce genre de questions historiques », déclara-t-il. «La plupart des habitants de Vernon ignore cette partie de l'histoire locale, alors je les remercie de l'avoir mise au premier plan.»

Des exemplaires du livre seront distribués au Musée et Archives de Vernon, les cinq écoles secondaires du district scolaire de Vernon, les cinq écoles secondaires du district Okanagan Nord-Shuswap, Cherryville et à d'autres musées de la région.

Excerpts from the book:

- The internment camp in Vernon was one of the largest, one of the longest running and one of the most distinctive camps in Canada. Over 1,000 men, women and children were interned in Vernon over the 5 years and 6 months it was in operation. It was one of only two camps in the country that housed women and children.
- Otter rejected Leduc stating, "... (Major Nash) has now been for two years in command of this, the most difficult of all our Camps, administrating it in a most capable and satisfactory manner."
- "Why are some of the aristocratic German prisoners at the Vernon internment camp treated with such sickening deference and consideration? Why are they given all manner of privileges which renders their confinement a farce?"

Des extraits du livre:

- Le camp d'internement de Vernon fut l'un des plus grands camps, l'un des plus longuement ouverts et l'un des plus distinctifs au Canada. Plus de 1000 hommes, femmes et enfants furent internés à Vernon au cours de ses 5 ans et 6 mois d'exploitation. Il fut l'un des deux seuls camps au pays à héberger des femmes et des enfants.
- Otter contesta Leduc, déclarant "– (le major Nash) est en commandement depuis deux ans de ce camp des plus exigeants, l'administrant avec beaucoup d'habileté.»
- "Pourquoi est-ce que certains prisonniers allemands aristocratiques du camp d'internement de Vernon sont-ils traités avec tant d'égards et une complaisance révoltants? Pourquoi leur accorde-t-on tant de privilèges qui tournent leur confinement en une véritable plaisanterie ?»



Shoved Into the Shadows: A Story of First World War Internment

On June 3, 2021, the Golden Museum and Archives (the museum) in Golden, BC, received funding from the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF) to research and develop an exhibit that shared the history of the Otter Internment Camp, located outside of Field, British Columbia, just a short 40-minute drive from Golden. Shoved into the Shadows: A Story of First World War Internment was completed October 28th, 2022.

The “Shoved into the Shadows” exhibit includes one 3x3 exhibit panel containing basic information on a wooden plinth that holds a tin cup and plate, a piece of barbed wire, and 2 replicated documents from our archives. It also includes a tablet that plays episodes of “The Camps” and the Augmented Reality map provided by the CFWWIRF.

Throughout the development of this exhibit, great deal was learned about First World War internment in the area. Our archives provided limited information, but what was uncovered was quite interesting. The research we underwent has brought up more questions and provided more stories that we would like to explore in the future. Because of this, the most successful part of this project was that it has instilled a thirst for more knowledge and understanding of the stories not yet discovered or told. It was difficult to decide what to include in the exhibit, due to the limited size of the display plinth and the limited space that our museum offers. Because of this, the exhibit provides a basic introduction to First World War internment camps, and a short description of the rise and fall of Otter Camp. The information panel also contains six photographs of Otter Camp from the Golden Archives, and a newspaper clipping from the November 16, 1915, edition of the Vancouver Daily World. There is also a banner acknowledging our funders for the project, and a designated spot for a QR code that will be installed at a later date to share a digital expansion of the exhibit.

Le Musée et Archives de Golden

Retranché dans la pénombre: un récit sur l'internement de la Première Guerre mondiale

Le 3 juin 2021, le Musée et Archives de Golden (le musée), à Golden, C.-B., reçut un financement de la part du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale afin d'effectuer des recherches et de créer une exposition qui partagerait l'histoire du camp d'internement d'Otter, situé dans les environs de Field en Colombie-Britannique, à une quarantaine de minutes en voiture de Golden. Shoved Into the Shadows: A Story of First World War Internment, retranché dans la pénombre: un récit sur l'internement de la Première Guerre mondiale fut réalisé le 28 octobre 2022.

L'exposition Retranché dans la pénombre inclut un panneau de 3 x 3 relatant des informations de base installées sur un socle en bois sur lequel repose une tasse et une assiette en fer blanc, un morceau de fil barbelé et 2 reproductions de documents tirés de nos archives. Il renferme aussi une tablette faisant jouer des épisodes de «Les camps» et la carte de réalité augmentée fournie par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Tout au long de la création de cette exposition, nous avons beaucoup appris au sujet de l'internement de la Première Guerre mondiale ayant pris place dans cette région. Nos archives contenaient peu de renseignements, mais qui s'avèrent plutôt intéressants. Nos recherches ont suscité davantage de questions et ont découvert des histoires que nous aimerions explorer à l'avenir. La partie la plus réussie de ce projet est qu'il a déclenché une soif de connaissance pour les histoires qui n'ont pas encore été dénichées ou racontées. Il fut difficile de décider quoi inclure dans l'exposition, étant donné la taille limitée du socle de présentation et l'espace restreint dans notre musée. Par conséquent, l'exposition comporte une petite introduction sur les camps d'internement de la Première Guerre mondiale et une courte description de l'essor et de la fin du camp Otter. Le panneau renferme aussi 6 photographies du camp Otter tirées des archives de Golden et un article de presse du 16 novembre 1915 du Vancouver Daily World. L'on y retrouve également une banderole reconnaissant nos bailleurs de fonds du projet, et un endroit où apposer un code QR à être placé plus tard afin de pouvoir partager l'expansion numérique de l'exposition.

These stories will also include newspaper clippings that mention escaping from Otter Camp, "enemy alien" passports, and a variety of other tidbits of knowledge that was found during research. In addition, it is our intent to expand the exhibit to include a corresponding digital exhibit page, which will explore a few stories in depth, such as the unbearable living conditions, the escape attempts, and the uprising that caused the downfall of Otter Camp. Interesting articles such as, "Hot on the Trail of Escaped Alien" (The Golden Star – August 24, 1916) and "Exercise for War Prisoners" (Vancouver Daily World – November 16, 1915) will be included.

Ces histoires inclueront aussi des extraits de presse qui mentionnent des évactions du camp Otter, des passeports de «ressortissants de pays ennemis», et des bribes d'information découvertes au cours de nos recherches. De plus, nous avons l'intention de développer l'exposition afin d'inclure une partie numérique, qui ira plus à fond dans les histoires, telles que les conditions invivables des camps, les tentatives de fuite et la rébellion qui a provoqué la fermeture du camp Otter. Des articles intéressants, tels que "Hot on the Trail of Escaped Alien", sur la piste d'un évadé étranger (The Golden Star – 24 août 1916) et "Exercise for War Prisoners", exercices de prisonniers de guerre (Vancouver Daily World – 16 novembre 1915) y figureront.

Cette exposition consiste toujours des éléments originaux proposés. Cependant, en raison en toutes les découvertes en cours de route, le musée a pour objet d'agrandir l'exposition sous forme numérique afin d'inclure les nouvelles histoires, pour enfin sortir de l'ombre ce sombre épisode de l'histoire canadienne.

Fernie & District Historical Society Fernie Museum



"A Question of Loyalty: WWI Internment of Immigrants In Canada"

In 2021, the Fernie & District Historical Society (FDHS) undertook the initiative to revive the 2015 "Fernie At War" exhibit, which had been in storage at the historic Fernie Courthouse for almost seven years. Interestingly, this is also where internment operations began in the Elk Valley and where "enemy aliens" first reported in 1914. However, the exhibit's original heavy wooden structures made it difficult to set up and transport, thereby limiting its mobility for display at other locations throughout Canada.

Thanks to the hard work of the FDHS team, the exhibit is now more easily transportable and cost-effective, allowing its informative content about Canada's Internment operations and the Elk Valley to reach a wider audience. The updated exhibit comprises 21 vinyl banners displayed on self-contained aluminum stands, which can be conveniently shipped in wheeled canvas bags. It can be presented as a standalone exhibit or serve as a supplementary feature at related events in various locations.

Fortunately, the Fernie & District Historical Society's project aligned with another initiative funded by the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF) and carried out by the Lost Souls Society of Fernie. The two organizations collaborated to complete "A Question of Loyalty: WWI Internment of Immigrants in Canada," which will be available for rent through the Fernie Museum. A selection of original artefacts found by Dr. Sarah Beaulieu during excavations at the Morrissey camp site and 3D replicas owned by the Lost Souls Society that help tell the story of camp life are also available to travel with the exhibit.

The exhibit delves into a significant yet often overlooked aspect of Canadian history, shedding light on how a war fought on the front lines of Europe, Asia, and Africa had a profound impact on people thousands of miles away. It serves as a reminder of the far-reaching consequences of global conflicts and their lasting effects on local and ethnic communities.

The exhibit banners were unveiled at Fernie's "Chautauqua" Festival in the fall of 2022. The banners were showcased in an outdoor tent on the first day of the festival, and on the second day, they were positioned along the pathway adjacent to Fernie's City Hall. The exhibit attracted many of the festival's 400+

La Société d'histoire du district de Fernie le Musée de Fernie

"Une question de loyauté: l'internement des immigrants pendant la Première Guerre mondiale au Canada"

En 2021, la Société d'histoire du district de Fernie (la FDHS) a initié le relancement de l'exposition «Fernie en guerre» de 2015, qui était entreposée au palais de justice historique de Fernie depuis presque sept ans. Incidemment, c'était aussi là que débutèrent les opérations d'internement dans la vallée Elk, et où les «ressortissants de pays ennemis» durent se présenter dès 1914. Cependant, les lourdes structures de bois de l'exposition originelle rendaient l'installation et le transport difficiles, ce qui limitait sa mobilité pour être exposée dans d'autres endroits à travers le Canada.

Grâce au travail acharné du FDHS, l'exposition est maintenant plus facile à transporter et plus rentable, permettant au contenu éducatif sur l'internement au Canada et dans la vallée Elk d'atteindre un plus large public. L'exposition actualisée comprend 21 bannières de vinyle déployées sur des supports en aluminium autonomes, aisément expédiés dans des sacs de toile à roulettes. L'exposition peut être montée indépendamment ou en supplément à d'autres événements du même genre à divers emplacements.

Heureusement, le projet du FDHS s'aligna sur une autre initiative financée par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et mise en oeuvre par la Société des âmes errantes de Fernie. Les deux sociétés ont collaboré à "Une question de loyauté: l'internement des immigrants pendant la Première Guerre mondiale au Canada", qui peut être louée via le Musée de Fernie. Une série d'artefacts originaux découverts par la Pr. Sarah Beaulieu lors d'excavations au camp de Morrissey et des reproductions en 3D appartenant à la Société des âmes errantes qui racontent la vie dans le camp sont également disponibles pour accompagner l'exposition.

L'exposition explore un aspect marquant mais souvent négligé de l'histoire canadienne, faisant la lumière sur comment une guerre déployée sur des lignes de fronts en Europe, en Asie et en Afrique eut un si grand impact sur des gens à des milliers de kilomètres. Elle nous rappelle que les conflits globaux ont de graves conséquences et des effets durables sur les communautés locales et ethniques.

Les bannières de l'exposition furent inaugurées au festival «Chautauqua» de Fernie à l'automne 2022. Elles furent présentées dans une tente à l'extérieur le premier jour du festival; le second, le long du sentier longeant l'hôtel de ville de Fernie. L'exposition attira beaucoup des plus de 400 visiteurs du festival, qui s'y intéressèrent pendant qu'ils assistaient à d'autres événements. L'on tint une séance

attendees who were interested in browsing the exhibit while attending other events. A promotional photo shoot of the entire exhibit was held in the atrium of Park Place Lodge in Fernie. Although not an official display, it still generated interest among various guests and restaurant patrons. At a recent exhibit opening reception, three banners and a few artefacts from the Morrissey internment camp were used for a talk given by CFWWIRF Endowment Council member, Dr. Joseph Patrouch and National Internment Art Exhibit artist, Kerri Parnell due to a delay in the intended exhibit. This shows the exhibit's versatility and the ease of its setup. The event was attended by 30 people. The official public launch of the exhibit took place on March 17, 2023, at the Fernie Seniors Center. The launch included a free luncheon and a talk by Lindsay Vallance about the internment operations in Fernie and Morrissey. The event attracted 48 attendees, who asked many questions about the camp and the internment operations. There is significant interest when the exhibit is displayed by new venues either as a standalone exhibit or as a supplement to other events.

photo promotionnelle de l'intégralité de l'exposition dans la cour intérieure de l'hôtel Park Place Lodge à Fernie. Même s'il ne s'agissait pas d'une présentation officielle, elle suscita un certain intérêt parmi les visiteurs et les clients des restaurants. Lors d'une réception récente à un vernissage, trois bannières et quelques artefacts du camp d'internement de Morrissey furent utilisés au cours d'une conférence du Pr. Joseph Patrouch, du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et de l'artiste sur l'internement Kerri Parnell, en raison d'un retard de l'exposition prévue. Cela démontre la versatilité de l'exposition et la simplicité de son installation. Une trentaine de personnes assistèrent à l'évènement. Le lancement officiel public de l'exposition se tint le 17 mars 2023, au Centre des aîné-es de Fernie. Il comporta un dîner gratuit et une allocution prononcée par Lindsay Vallance au sujet de l'internement à Fernie et à Morrissey. L'évènement attira 48 participants, qui posèrent de nombreuses questions au sujet du camp et de l'internement. L'exposition suscite un intérêt considérable dans divers emplacements, qu'elle soit montée indépendamment ou en supplément à d'autres évènements du même genre.



Morrissey Internment Camp Artefacts

In the autumn of 1915, the vacant hotels and buildings in the abandoned town of Morrissey, situated in the southeastern corner of British Columbia, were selected as a new internment site. This decision was based on the site's remote location and availability, as the previous site at the Fernie ice arena became increasingly unsuitable as winter approached and operations intensified. The internees were subsequently relocated from Fernie to Morrissey, where the internment camp operated until late 1918.

Due to the short-lived status of the town and the subsequent reclamation of the site by forestry operations and nature over time, the internment camp in Morrissey remained relatively unknown to most residents of Fernie in the ensuing years.

A group of volunteers from Simon Fraser University and the Fernie area, led by Dr. Sarah Beaulieu, conducted an archaeological excavation of the Morrissey site in 2016 and 2017. The excavation revealed numerous artefacts from the town and the internment operations that took place there.

Upon completion of Dr. Beaulieu's research and excavation of the Morrissey site, the Lost Souls Society of Fernie, BC developed a plan to use some of the recovered artefacts as visual aids to shed light on the long-forgotten history of internment in the Elk Valley. These artifacts were carefully documented, cleaned, described, and photographed. This was done to ensure no information was lost from the original excavations and to add new information as it is researched.

In order to both preserve and protect significant artifacts uncovered during the Morrissey excavation, as well as increase accessibility to a wider audience, 3D replicas have been commissioned for certain pieces not in the possession of the Lost Souls Society. By displaying these replicas alongside the original artifacts at exhibits and other public events, visitors will be able to examine these important artifacts up close in a way that would not be feasible with only the original artifacts.

The replicas will supplement exhibits and seminars related to internment operations across Canada, while being maintained and protected by a group of individuals in the Elk Valley region where they were found. This allows the

La Société des âmes errantes

Les artefacts du camp d'internement de Morrissey

À l'automne 1915, les hôtels et les bâtiments inoccupés de la ville abandonnée de Morrissey, située dans le coin sud-est de la Colombie-Britannique furent choisis pour y ériger un nouveau site d'internement. La logique de cette décision reposait sur l'éloignement et la disponibilité du site, la patinoire de glace de Fernie devenant progressivement inadéquate à mesure que l'hiver approchait et que la campagne d'internement s'intensifiait. Les internés furent transférés de Fernie à Morrissey, le camp restant ouvert jusqu'à vers la fin 1918.

Étant donné la courte existence de la ville et la réclamation subséquente du site par le secteur forestier et par la nature, le camp d'internement de Morrissey demeura relativement inconnu de la plupart des résidents de Fernie pendant les années qui suivirent.

Un groupe de bénévoles de l'Université Simon Fraser et de la région mena, sous la direction du Pr. Sarah Beaulieu, une excavation archéologique du site de Morrissey en 2016 et en 2017. L'excavation révéla plusieurs artefacts issus de la ville et de l'internement qui y eut lieu.

À l'issue de la recherche du Pr. Beaulieu et de l'excavation du site de Morrissey, la Société des âmes errantes de Fernie, en Colombie-Britannique, élabora un plan afin de se servir de certains artefacts récupérés comme auxiliaires visuels pour jeter la lumière sur l'histoire si longtemps oubliée de l'internement dans la vallée Elk. Ces artefacts furent soigneusement documentés, nettoyés, décrits et photographiés. Cela permet d'assurer qu'aucune donnée de l'excavation originale ne disparaisse et que l'on puisse ajouter de nouvelles informations au fur et à mesure.

Afin de préserver et de protéger les artefacts importants découverts au cours de l'excavation de Morrissey et d'augmenter leur accessibilité pour un plus vaste public, des reproductions 3D de certaines pièces qui n'appartiennent pas à la Société des âmes errantes ont été commandées. En présentant ces reproductions avec les originaux lors d'expositions et autres événements publics, les visiteurs pourront examiner ces artefacts importants de beaucoup plus près qu'avec uniquement les originaux.

Les reproductions enrichiront les expositions et les séminaires en lien avec l'internement à travers le Canada, tout en étant conservées par un groupe d'individus de la région de la vallée Elk d'où elles sont issues. Cela permettra de partager les

artefacts to be shared with the wider public and contribute to a deeper understanding of the history of internment in Canada, while ensuring their preservation for future generations.

Starting in 2023, a traveling exhibit titled "A Question of Loyalty: WWI Internment of Immigrants In Canada," organized by the Fernie Museum, will feature a variety of artefacts (including both original and replica pieces) from the Morrissey site. The exhibit will be an opportunity for visitors to learn more about the history of internment in Canada, and to appreciate the significance of the artefacts that have been carefully preserved and curated for this display.

artefacts avec un plus vaste public et de contribuer à une compréhension plus poussée de l'histoire de l'internement au Canada, tout en veillant à les préserver pour les générations futures.

A partir de 2023, une exposition itinérante intitulée "Une question de loyauté: l'internement des immigrants pendant la Première Guerre mondiale au Canada", organisée par le Musée de Fernie, présentera un éventail d'artefacts (dont les originaux et les reproductions) issus du site de Morrissey. L'exposition offrira l'occasion aux visiteurs d'en apprendre davantage sur l'histoire de l'internement au Canada et d'apprécier l'importance des artefacts soigneusement préservés et organisés en vue de cette exposition.



Jajo's Secret, The Play

The goal of this project: to write a stage adaptation of the television documentary Jajo's Secret and have the play function as a "live documentary" dramatizing on stage the real-life events explored in the film in a fresh and timeless way for audiences.

The format of "live documentary" was pioneered by American filmmaker Sam Green. While Green generally sticks to using live narration and live music to accompany film clips from his audio-visual documentaries, this project will take the concept further, building upon and expanding the format by more fully blending live theatre story telling technique with that of documentary film. It will bring the characters to life through dialogue and action, immersing the audience in the world explored by the documentary while also incorporating a multimedia dimension into the production that will include both video and audio clips from the original television documentary.

The play, like the documentary, will examine the intergenerational effects of government overreach and oppression while exploring the civic complicity that enables these kinds of state abuses to repeatedly transpire. The interweaving of form and content will force the audience to become both witness and participant to what is unfolding on stage. Green's motivation for creating a "live documentary" grew out of his feeling that once a documentary movie is released it remains somewhat static. Even if the story of the documentary continues to be relevant to contemporary audiences, the static nature of the medium makes it less accessible, especially considering rapid technological advancements, like analogue to digital or standard definition to high definition.

By contrast, a live drama is nimble, elastic, and ever changing. Jajo's Secret, the television documentary, was produced, written and directed by me. The story it explores is a personal one. It begins with a mysterious parole certificate from 1918 issued to my grandfather ("Jajo" in Ukrainian), discovered in the basement of his home after he passed away. The search for answers leads to the discovery that he was interned by the Canadian government in a labour camp in Kapuskasing Ontario, one of 26 camps set up across the country. It's a part of his personal history that he kept secret his entire life. He wasn't alone. Most internees never spoke about what they experienced. Neither did the Canadian government.

Le secret de Jajo

L'objectif du projet: rédiger une adaptation théâtrale du documentaire-télé "Le secret de Jajo" qui doit servir de «documentaire en direct» qui dramatise sur scène les faits réels explorés dans le film, dans une perspective nouvelle et intemporelle.

Le réalisateur américain Sam Green lança la formule du "documentaire en direct". Alors que Green s'en tient généralement à une narration et une musique en direct qui accompagnent les extraits de film tirés de ses documentaires audio-visuels, ce concept ira encore plus loin en fusionnant davantage la technique du récit théâtral à celle du film documentaire. Le dialogue et l'action donneront vie aux personnages, plongeant le public dans le monde qu'examine le documentaire tout en incorporant une dimension multimédia à la production, qui inclura des extraits vidéo et audio tirés du documentaire télé original.

La pièce, comme le documentaire, examinera les effets intergénérationnels des mesures d'Etat qui vont trop loin et de l'oppression tout en explorant la complicité civique qui favorise ce genre d'abus à répétition. Ce métissage de la forme et du contenu obligera le public à être témoin et aussi à participer aux événements se déroulant sur scène. Green fut motivé à créer le «documentaire en direct» par le sentiment qu'une fois le documentaire sorti, il était en quelque sorte voué à l'inertie. Même si le documentaire continue à être pertinent pour le public du jour, la nature statique de ce médium le rend moins accessible, surtout lorsque l'on prend en considération les rapides percées technologiques, telles de l'analogique au numérique, de la définition standard à la haute définition.

En revanche, un drame en direct est souple, élastique et toujours en évolution. Je suis le producteur, l'auteur et le réalisateur du documentaire télévisuel Le secret de Jajo. L'histoire qu'il explore est d'ordre personnel. Il débute par un mystérieux certificat de libération conditionnelle de l'an 1918 émis au nom de mon grand-père («Jajo» en ukrainien), découvert dans son sous-sol après son décès. La quête de la vérité mena à la découverte qu'il fut interné par le gouvernement canadien dans un camp de travaux forcés à Kapuskasing, en Ontario, l'un des 26 camps érigés à travers le pays. C'est une histoire dont il garda le secret toute sa vie. Il n'est pas le seul. La plupart des internés ne parlèrent jamais de ce qui leur était arrivé. Le gouvernement canadien non plus.

It wasn't until 2008 that they finally acknowledged what had happened. For me, the discovery of the truth presented itself as a mixed blessing. On the one hand, it was fulfilling to finally know what really happened. On the other, it threw into question everything I thought I knew about my family history and therefore myself. I have since discovered that many internee descendants experience similar emotions after discovering their truths. Indeed, many Canadians whose families have no direct connection to the internment find they experience the same emotional contradictions about their country and their national identity once they learn the truth about its history. All this self-examination is healthy, and it will be a major theme explored in the play.

Ce n'est qu'en 2008 que ce dernier reconnut ce qui s'était passé. Pour moi, la découverte de la vérité est apparue comme un bienfait mitigé. D'un côté, c'était d'une certaine façon satisfaisant d'enfin savoir ce qui s'était passé. D'un autre, cela a remis en question tout ce que je croyais savoir sur ma famille et donc sur moi-même. J'ai découvert depuis que de nombreux descendants d'internés vivent des émotions semblables après avoir découvert la vérité. En effet, de nombreux canadiens dont les familles n'ont pas de lien direct à l'internement trouvent qu'ils éprouvent les mêmes contradictions affectives au sujet de leur pays et de leur identité nationale une fois qu'ils découvrent la vérité sur cet épisode de l'histoire. Cette introspection est saine, et formera d'ailleurs l'un des thèmes principaux à être exploré dans la pièce.

Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation Interpretive Panels Projects

Project Title: "The March to Emerson"

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation (UCCLF) and the Municipality of Emerson-Franklin's Tourism Committee on Saturday, September 17, 2022, unveiled Canada's newest educational and commemorative memorial, marking "The March to Emerson," a somber chapter in Canada's First World War internment operations history, which occurred in the Manitoba border town of Emerson.

More than 100 people from southern Manitoba, the City of Winnipeg, and beyond attended the unveiling at Emerson Corner Park.

The municipality and the UCCLF, with the support of the local Ukrainian community as well as the Canadian First World War Internment Recognition Fund, unveiled the trilingual photographic monument and interpretive panels near the location where, in May 1915, about 200 men, mostly Ukrainians, unemployed due to wartime xenophobia, tried to cross into the United States to find work. Instead, they were forbidden to leave, arrested, labeled "enemy aliens" under the War Measures Act, and interned in one of 24 camps in Canada. Most of the marchers from Winnipeg were sent to the Brandon Internment camp.

Consecrating the monuments were Very Rev. Dr. Roman Bozyk, Dean of Theology, St. Andrew's College, Winnipeg, Manitoba; and Rev. Fr. Mykhaylo Khomitsky, St. Basil The Great Ukrainian Catholic Church, Winnipeg, Manitoba. Response sung by Kathrine (Katrusia) Basarab and Larissa Klymkiw.

La Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles Projet de panneaux interprétatifs

Titre du projet: "La marche vers Emerson"

La Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles (UCCLF) et le comité de tourisme de la municipalité d'Emerson-Franklin ont dévoilé, le 17 septembre 2022, le tout-dernier mémorial commémoratif et éducatif qui marque l'évènement de la «marche vers Emerson», un sombre chapitre de l'histoire de l'internement de la Première Guerre mondiale au Canada, qui se déroula dans la ville frontalière manitobaine d'Emerson.

Plus de 100 personnes venues du sud du Manitoba, de la ville de Winnipeg et d'ailleurs assistèrent au dévoilement dans le parc Emerson Corner.

La municipalité et le UCCLF, avec le soutien de la communauté ukrainienne locale et du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale ont dévoilé le monument photographique trilingue et les panneaux interprétatifs près de l'emplacement d'où, en mai 1915, environ 200 hommes, la plupart des Ukrainiens sans emploi à cause de la xénophobie du temps de guerre, tentèrent d'accéder aux États-Unis pour y trouver du travail. Au lieu de cela, on leur interdit de partir, on les arrêta, les catalogua comme «ressortissants de pays ennemi» en vertu la Loi sur les mesures de guerre et les interna dans l'un des 24 camps disséminés à travers le Canada. La plupart des marcheurs venus de Winnipeg furent envoyés au camp d'internement de Brandon.

Le Très Rév. Pr. Roman Bozyk, doyen de théologie, St. Andrew's College, Winnipeg, au Manitoba et le Rév. Père Mykhaylo Khomitsky, de l'église St. Basil Great Ukrainian Catholic Church, Winnipeg, au Manitoba, consacrèrent les monuments. Réponses chantées par Kathrine (Katrusia) Basarab et Larissa Klymkiw.



Le tout-dernier mémorial commémoratif et éducatif qui marque l'évènement de la «marche vers Emerson»

The speakers who explained the Internment operations, and the municipal, provincial and federal representatives who gave remarks on the Internment operations were as follows:

- Borys Sydoruk, Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation
- Jo-Anne Drewniak, Municipality of Emerson-Franklin Tourism Committee
- Carola Lange, Canadian First World War Internment Recognition Fund
- Joan Lewandowsky, Ukrainian Canadian Congress, Manitoba Provincial Council
- David Carlson, Reeve of the Municipality of Emerson-Franklin
- Ted Falk, MP for Provencher
- Josh Guenter, MLA for Borderland
- Opening and Closing remarks were provided by Wayne Arseny, Master of Ceremonies, Municipality of Emerson-Franklin Tourism Committee followed by a Reception.

Les intervenants et les représentants municipaux, provinciaux et fédéraux qui parlèrent du déroulement des opérations d'internement furent:

- Borys Sydoruk, la Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles
- Jo-Anne Drewniak, comité de tourisme de la municipalité d'Emerson-Franklin
- Carola Lange, Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale
- Joan Lewandowsky, Congrès ukraino-canadien, conseil provincial du Manitoba
- David Carlson, préfet de la municipalité d'Emerson-Franklin
- Ted Falk, député de Provencher
- Josh Guenter, député provincial de Borderland
- Les allocutions d'ouverture et de fermeture furent prononcées par Wayne Arseny, maître de cérémonie, comité de tourisme de la municipalité d'Emerson-Franklin, suivies d'une réception.

Project Title: "The Bloor Street West, Toronto, WWI Internment Panel"

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation (UCCLF), the Ukrainian National Federation and Ukrainian Credit Union Ltd. on Saturday, November 19, 2022, unveiled Canada's newest educational and commemorative memorial, marking the two receiving stations and four internment camps in Ontario, a somber chapter in Canada's First World War internment operations history.

More than 35 people from Toronto attended the unveiling at Ukrainian Credit Union on Bloor Street West, Toronto.

The UCCLF, Ukrainian Credit Union and Ukrainian National Federation, with the support of the local Ukrainian community as well as the Canadian First World War Internment Recognition Fund, unveiled the interpretive panel as a commemorative and educational project for the many pedestrians who use Bloor Street West in Toronto.

The event was covered by Kontakt TV and New Pathway-Ukrainian News newspaper. The national news coverage increased the awareness of Canada's first national internment operations of 1914 to 1920. Links to most of these news stories can be found on this link:

<https://www.ucclf.ca/internment-educational-documents>

Opening and closing remarks were provided by Johnny Moskalyk, Master of Ceremonies Ukrainian National Federation

Consecration of the Monument was performed by Rev. Fr. Vasyl Fediv, Ukrainian Orthodox Church of St. Andrew the Apostle and Rt. Rev. Fr. Volodomyr Yanishevsky, St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral.

Remarks were provided by the following:

- Borys Sydoruk, Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation
- Ihor Bardyn, Ukrainian National Federation
- Taras Pidzamecky Ukrainian Credit Union
- Maxim Bozhilov, Canadian First World War Internment Recognition Fund
- Arif Virani, MP, Parkdale High Park
- A coffee reception followed the event at the Ukrainian National Federation Hall, hosted by the Ukrainian Women's Organization (OYK)

Le titre du projet: "Le panneau torontois de Bloor Street West sur l'internement de la Première Guerre mondiale"

La Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles (UCCLF), la Fédération nationale ukrainienne et la caisse populaire ukrainienne ont dévoilé le samedi 19 novembre 2022 le tout récent mémorial éducatif et commémoratif soulignant les deux lieux de détention temporaire et les quatre camps d'internement ontariens, qui font partie du triste chapitre dans l'histoire canadienne des opérations d'internement de la Première Guerre mondiale.

Plus de 35 Torontois ont assisté au dévoilement qui s'est tenu à la caisse populaire ukrainienne à Bloor Street West à Toronto.

Le UCCLF, la caisse populaire ukrainienne et la Fédération nationale ukrainienne, avec l'appui de la communauté locale ukrainienne et du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale ont dévoilé un panneau interprétatif à vocation commémorative et éducative ciblant les nombreux piétons qui passent sur Bloor Street West à Toronto.

Kontakt TV et le journal New Pathway-Ukrainian News ont relaté l'évènement. Cette couverture médiatique a contribué à sensibiliser le public au sujet des premières opérations nationales d'internement au Canada de 1914 à 1920. Les liens de la plupart des articles de presse sur ce sujet seront disponibles à la page web suivante:

<https://www.ucclf.ca/internment-educational-documents>

Les allocutions d'ouverture et de fermeture furent prononcées par Johnny Moskalyk, maître de cérémonie, Fédération nationale ukrainienne.

Le Rév. Pr. Vasyl Fediv, de l'église Ukrainian Orthodox Church of St. Andrew the Apostle et le Rt. Rév. Pr. Volodomyr Yanishevsky, de la cathédrale St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral ont consacré le monument.

Les personnes suivantes firent des déclarations:

- Borys Sydoruk, la Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles
- Ihor Bardyn, Fédération nationale ukrainienne
- Taras Pidzamecky, caisse populaire ukrainienne
- Maxim Bozhilov, Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale
- Arif Virani, député de Parkdale High Park
- L'Organisation des femmes ukrainiennes (OYK) servit le café après l'évènement, dans la salle de réception de la Fédération nationale ukrainienne.

Project Title: "The Calgary WWI Internment Panels"

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation (UCCLF) will unveil two educational and commemorative panels marking the five Internment camps in Alberta that existed during Canada's first national internment operations of 1914 to 1920.

The first panel will be unveiled on June 10, 2023, at Ukrainian Pioneer Park. The second panel will be unveiled in 2024 along Memorial Drive NW Calgary, between 10th and 14th Streets. The City of Calgary will be building a berm for flood mitigation by 2024. The Memorial Drive internment panel unveiling date will be confirmed after the berm has been completed.

The UCCLF, with the support of the local Ukrainian community, will unveil both trilingual interpretive panels.

Calgary's Ukrainian community and communities affected by the internment operations will be invited to participate in both unveiling ceremonies.

The local media will be invited to cover the two events. The news coverage will increase the awareness of Canada's first national internment operations of 1914 to 1920.

Links to most of these news stories will be linked to the following webpage. <https://www.ucclf.ca/internment-educational-documents>

Titre du projet: "Les panneaux calgariens sur l'internement de la Première Guerre mondiale»

La Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles (UCCLF) dévoilera deux panneaux éducatifs et commémoratifs sur les cinq camps d'internement albertains de la première campagne nationale d'internement au Canada de 1914 à 1920.

Le premier panneau sera dévoilé le 10 juin 2023 au parc Ukrainian Pioneer Park. Le second le sera en 2024 le long du Memorial Drive NW Calgary, entre les 10^èm et 14^èm rues. La ville de Calgary projette d'ériger une berme pour atténuer les inondations d'ici 2024. La date du dévoilement du panneau sur l'internement de Memorial Drive sera donc décidée une fois la construction de la berme terminée.

Le UCCLF, avec l'appui de la communauté ukrainienne locale, dévoilera les deux panneaux interprétatifs trilingues.

La communauté ukrainienne de Calgary et les communautés touchées par l'internement seront invitées à participer aux deux cérémonies de dévoilement.

La presse locale sera conviée aux deux événements. La couverture médiatique permettra de sensibiliser le public au sujet des premières opérations nationales d'internement au Canada de 1914 à 1920.

Les liens de la plupart des articles de presse sur ce sujet seront disponibles à la page web suivante.

<https://www.ucclf.ca/internment-educational-documents>

Independent Auditor's Report



To the Board of Directors of Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko:

Opinion

We have audited the accompanying financial statements of Canadian First World War Internment Recognition Fund (the "Organization"), which comprise the statement of financial position as at March 31, 2023, and the statements of operations, changes in net assets and cash flow for the year then ended, and the notes to financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Canadian First World War Internment Recognition Fund as at March 31, 2023, and the results of its operations and its cash flow for the year then ended, in accordance with the basis of accounting as described in note 1 of the financial statements.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Organization in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in Canada, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Emphasis of Matter - Basis of Accounting

Without modifying our opinion, we draw attention to Note 1 to the financial statements, which describes the basis of accounting. These financial statements are prepared to assist Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko in meeting the reporting requirements of the Government of Canada. As a result, the financial statements may not be suitable for another purpose.

Rapport de Vérificateurs Indépendants

Aux membres du conseil d'administration de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko:

Opinion

Nous avons effectué l'audit des états financiers de Fonds Canadien De Reconnaissance De L'Internement Durant La Première Guerre Mondiale («l'organisation»), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2023, l'état des résultats et de l'évolution de l'actifs net et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes annexes, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l'organisation au 31 mars 2023, ainsi que de sa performance financière et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément à la base de comptabilité décrit sur la note 1 des états financiers.

Fondement de l'opinion

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les «Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers» du présent rapport. Nous sommes indépendants de la société conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Fondement de la base de la comptabilité

Sans modifier notre opinion, nous attirons l'attention sur la note 1 des états financiers, qui décrit la base de la comptabilité. Ces états financiers sont préparés pour aider la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko à répondre aux exigences de déclaration du gouvernement du Canada. Par conséquent, les états financiers peuvent ne pas convenir à d'autres fins.

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with the basis of accounting as described in note 1 of the financial statements and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error. In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the Organization's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the Organization or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so. Those charged with governance are responsible for overseeing the Organization's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

Responsabilité de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément à la base de comptabilité décrit sur la note 1, ainsi que du contrôle interne quelle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou de erreurs. Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de l'organisation à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider l'organisation ou de cesser son activité ou si aucune solution réaliste ne s'offre à elle. Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de l'organisation.

Responsabilités du vérificateur à l'égard de l'audit des états financiers

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou de erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou de erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influencer les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

44 Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organization's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Organization's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Organization to cease to continue as a going concern.

Responsabilités du vérificateur à l'égard de l'audit des états financiers

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre:

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en oeuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'organisation;
- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'organisation à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener l'organisation à cesser son exploitation;

- Evaluate the overall presentation, structure, and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Fort Group

**CHARTERED PROFESSIONAL
ACCOUNTANTS INC.**

**Winnipeg, Manitoba
June 23, 2023**

- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Fort Group

**CHARTERED PROFESSIONAL
ACCOUNTANTS INC.**

**Winnipeg, Manitoba
23 juin, 2023**

Financial Statements

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Statement of Financial Position
March 31, 2023

	2023	2022
Assets		
Current Assets		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	\$ 151,782	407,138
Deposits with security dealers	218,777	18,562
Accrued interest	507	527
Advances to the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	111,705	107,895
	<u>482,771</u>	<u>534,122</u>
Long-Term Investments (Notes 1(b) and 2)	10,342,221	11,264,795
Tangible Capital Assets (Note 1(c) and 3)	1,250	3,750
Artifacts (Notes 1(d) and 4)	8,772	8,772
	<u>\$ 10,835,014</u>	<u>11,811,439</u>
Liabilities and Net Assets		
Current Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ <u>6,750</u>	<u>6,750</u>
Net Assets		
Invested in artifacts (Note 5)	8,772	8,772
Invested in tangible capital asset (Note 5)	1,250	3,750
Endowment fund (Notes 5 and 6)	<u>10,818,242</u>	<u>11,792,167</u>
	<u>10,828,264</u>	<u>11,804,689</u>
	<u>\$ 10,835,014</u>	<u>11,811,439</u>

États financiers

Fonds Canadien de Reconnaissance de L'Internment Durant la
Premiere Guerre Mondiale État de la Situation Financière
31 Mars 2023

	2023	2022
Actifs		
Actifs à Court Terme		
Dépôts avec de Ukrainian Credit Unions	151 782	407 138 \$
Dépôts avec négociants en valeurs mobilières	218 777	18 562
Intérêts cumulés	507	527
Avances à la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko	111 705	107 895
	<u>482 771</u>	<u>534 122</u>
Investissements (Notes 1(b) et 2)	10 342 221	11 264 795
Immobilisations Corporelles (Notes 1(c) et 3)	1 250	3 750
Objets (Notes 1(d) et 4)	8 772	8 772
	<u>10 835 014</u>	<u>11 811 439 \$</u>
Passifs et Actifs Net		
Passif à Court Termes		
Comptes créditeurs et charges à payer	<u>6 750</u>	<u>6 750 \$</u>
Actifs Net		
Investissements en objets (Note 5)	8 772	8 772
Investissements en immobilisations corporelles (Note 5)	1 250	3 750
Fonds de dotation (Notes 5 et 6)	<u>10 818 242</u>	<u>11 792 167</u>
	<u>10 828 264</u>	<u>11 804 689</u>
	<u>10 835 014</u>	<u>11 811 439 \$</u>

Financial Statements

Canadian First World War Internment Recognition Fund Statement of Operations and Changes in Net Assets Year Ended March 31, 2023

	2023	2022
Revenue		
Net investment revenue (loss) (Note 7)	\$ (105,478)	608,585
Donations	1,000	-
	<u>(104,478)</u>	<u>608,585</u>
Expences		
Grants	697,131	774,904
Investment costs	45,158	52,310
Administration		
Amortization of tangible capital assets	2,500	2,500
Annual report	7,234	6,060
Courier and postage	3,164	2,911
Fund Advisory Council remuneration	5,100	1,800
Fund development	1,177	1,548
Insurance	7,210	6,526
Meeting costs	31,687	3,686
Office	3,497	3,604
Professional fees	7,708	7,705
Telephone	886	990
Wages and benefits	53,178	51,983
Website	6,317	3,103
	<u>871,947</u>	<u>919,630</u>
Deficiency of Revenue Over Expences Before Other Item	(976,425)	(311,045)
Other Item		
Sundry	-	160
Deficiency of Revenue Over Expences	(976,425)	(310,885)
Net Assets, Beginning of Year	<u>11,804,689</u>	<u>12,115,574</u>
Net Assets, End of Year	\$ <u>10,828,264</u>	<u>11,804,689</u>

États financiers

Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internment Durant la Premiere Guerre Mondiale État des 31 Résultats et de L'évolution de L'actifs Net Pour L'exercices Terminées le Mars 2023

	2023	2022
Revenus		
Revenus net (perte) d'investissements (Note 7)	(105 478)	608 585 \$
Dons	1 000	-
	<u>(104 478)</u>	<u>608 585</u>
Charges		
Subventions	697 131	774 904
Frais d'investissements	45 158	52 310
Administration		
Salaires et avantages sociaux	2 500	2 500
Frais de réunions	7 234	6 060
Développement de fonds	3 164	2 911
Honoraires professionnels	5 100	1 800
Assurance	1 177	1 548
Rapport annuel	7 210	6 526
Rémunération du conseil consultatif du Fonds	31 687	3 686
Amortissement d'immobilisations corporelles	3 497	3 604
Courier et affranchissement postal	7 708	7 705
Frais de bureau	886	990
Site web	53 178	51 983
Téléphone	6 317	3 103
	<u>871 947</u>	<u>919 630</u>
Insuffiance des Revenus sur les Charges Avant Autre Item	(976 425)	(311 045)
Autre Item		
Divers	-	160
Insuffiance des Revenus sur les Charges	(976 425)	(310 885)
Actif Net au Début de L'exercice	<u>11 804 689</u>	<u>12 115 574</u>
Actif Net a la Fin de L'exercice	\$ <u>10 828 264</u>	<u>11 804 689</u>

Financial Statements

Canadian First World War Internment Recognition Fund Statement of Cash Flow Year Ended March 31, 2023

	2023	2022
Cash Provided by (Used in):		
Operating Activities		
Deficiency of revenue over expenses	\$ (976,425)	(310,885)
Add non-cash item(s):		
Net change in unrealized gain (loss) on investments	245,318	1,146,409
Amortization of tangible capital assets	<u>2,500</u>	<u>2,500</u>
	(728,607)	838,024
Change in non-cash working capital:		
Accrued interest	20	417
Accounts payable and accrued liabilities	<u>-</u>	<u>250</u>
	(728,587)	838,691
Investing Activities		
Proceeds from (purchase of) investments	677,256	(889,316)
Financing Activities		
Advances from (repayments to) Shevchenko Foundation Operations Fund	<u>(3,810)</u>	<u>(23,197)</u>
Change in Cash	(55,141)	(73,822)
Cash, Beginning of Year	<u>425,700</u>	<u>499,522</u>
Cash, End of Year	<u>370,559</u>	<u>425,700</u>
Cash Consists of:		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	\$ 151,782	407,138
Deposits with security dealers	<u>218,777</u>	<u>18,562</u>
	<u>\$ 370,559</u>	<u>425,700</u>

États financiers

Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internment Durant la Première Guerre Mondiale État des Flux de Trésorerie Pour L'exercices Terminées le Mars 2023

	2023	2022
Les Flux de Trésorerie Provenant de (Utilisé Dans)		
Opérations Financières		
Insuffisance des revenus sur les charges	(976 425)	(310 885) \$
Item non négociable de roulement:		
Gain (perte) non réalisé sur investissements	245 318	1 146 409
Amortissement d'immobilisations corporelles	<u>2 500</u>	<u>2 500</u>
	(728 607)	838 024
Changement des éléments hors caisse de roulement:		
Intérêts cumulés	20	417
Comptes créditeurs et charges à payer	<u>-</u>	<u>250</u>
	(728 587)	838 691
Activité D'investissements		
Achat d'investissements (net)	677 256	(889 316)
Activité de Financement		
Redevances (remboursements à) de la Fondation Shevchenko	<u>(3 810)</u>	<u>(23 197)</u>
Changement de la Trésorerie	(55 141)	(73 822)
Trésorerie au Début de L'exercice	<u>425 700</u>	<u>499 522</u>
Trésorerie à la Fin de L'exercice	<u>370 559</u>	<u>425 700</u>
Trésorerie est Représenté Par:		
Dépôt avec Ukrainian Credit Unions	151 782	407 138 \$
Dépôt avec négociants en valeurs mobilières	<u>218 777</u>	<u>18 562</u>
	<u>370 559</u>	<u>425 700</u> \$

**Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023**

1. Significant Accounting Policies

The financial statements have been prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations with the addition of the accounting policy disclosed in Note 1(a). An underlying assumption of the preparation of financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations is that the entity will continue for the foreseeable future and will be able to realize its assets and discharge liabilities in the normal course of operations.

The financial statements include the following significant accounting policies:

(a) Accounting Entity

The Canadian First World War Internment Recognition Fund ("the Internment Fund") was formed under the 2008 Budget Implementation Act, to provide an endowment fund from the Minister of Canadian Heritage in the amount of \$10,000,000, to be administered by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (Shevchenko Foundation). The endowment fund is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Shevchenko Foundation is a not-for-profit organization and is exempt from Income Tax under the Income Tax Act of Canada.

For a period of fifteen years from the date the Shevchenko Foundation receives the grant from the Minister, the amount granted shall be used solely for investment to generate income for the Fund to pay for administration expenses and grants awarded. At the end of this period, the Shevchenko Foundation agrees to use the principal amount together with any undistributed income generated, to further the purposes to which the Fund was created.

These financial statements include only the assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Internment Fund of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. These financial statements do not include or disclose any other assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

**Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internement Durant
la Première Guerre Mondiale Notes aux états Financiers
Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023**

1. Principales Conventions Comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif, avec l'ajout de la convention comptable décrite à la Note 1 (a).

L'hypothèse sous-jacente de la préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif est que l'entité se poursuivra dans un avenir prévisible et sera en mesure de réaliser ses actifs et de s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités.

Les états financiers comprennent les principales conventions comptables significatives suivantes :

(a) Nature de l'organisation

Le Fonds Canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale a été conçu sous la Loi d'exécution du budget de 2008 afin de fournir une dotation de fonds du Ministère du Patrimoine Canadien d'une somme de 10 000 000 \$, qui sera gérée par la direction de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko (la Fondation Shevchenko). Le fonds de dotation est désigné pour l'appui des projets reconnaissant les expériences de l'ensemble des communautés ethnoculturelles touchées par les opérations d'internement pendant la Première Guerre mondiale. La Fondation Shevchenko est un organisme sans but lucratif et est exonérée des impôts sous la Loi de l'impôt du Canada.

Pour une période de 15 ans à partir de la date de réception de la subvention du Ministère, la Fondation Shevchenko doit utiliser le montant octroyé pour générer des revenus au moyen d'investissements qui seront utilisés pour défrayer les dépenses d'administration et les subventions accordées. À la fin de cette période, la Fondation accepte d'utiliser le principal ainsi que les revenus non distribués afin de servir les fins qui ont mené à la création du Fonds.

Ces états financiers incluent seulement les actifs, les passifs, les actifs nets, les recettes et les dépenses du Fonds de l'internement de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko. Ces états financiers ne comprennent pas les autres éléments d'actifs, le passif, l'actifs net, les recettes et les dépenses de la Fondation Taras Shevchenko.

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023

(b) Financial instruments

Financial instruments held by the Internment Fund include deposits with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Unions, accrued interest, long-term investments and accounts payable, accrued liabilities, and advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. The Fund initially measures its financial instruments at fair value when the asset or liability is first recognized.

The Internment Fund subsequently measures its deposits with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Union, accrued interest and accounts payable, accrued liabilities, and advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko at cost or amortized cost. Amortized cost is the amount at which the financial instrument is measured at initial recognition less principal repayments, plus or minus the cumulative of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction for impairment.

The Internment Fund measures long-term investments at fair value without any adjustments for transaction costs that may incur on sale or other disposal, with gains and losses recognized in operations.

The carrying value of deposits with security dealers, accrued interest and accounts payable, accrued liabilities, and advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko approximates fair market value due to their short-term nature.

(c) Tangible Capital Assets

Tangible capital assets are recorded at cost. Amortization is provided on the straight-line basis at the following rates:

Equipment over 5 years

Additions are amortized at one half the above rates in the year of purchase.

Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internement Durant
la Première Guerre Mondiale Notes aux états Financiers
Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers du Fonds comprennent les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts courus, les investissements, les comptes créditeurs et charges à payer. Le Fonds peut choisir d'évaluer tout instrument financier à sa juste valeur lors de la comptabilisation initiale de cet actif ou de ce passif.

Le Fonds évalue alors les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts courus, et les charges courues au coût après amortissement. Le coût amorti est le montant auquel l'actif financier a été comptabilisé initialement moins les remboursements en principal, et majoré ou diminué de toute différence entre ce montant initial et le montant à l'échéance, et diminué de toute réduction pour dépréciation.

Le Fonds d'internement évalue à leur juste valeur les investissements sans ajustement des coûts de transaction qui peuvent être encourus lors de la vente ou d'une autre forme de sortie, les gains et les pertes étant comptabilisés dans l'état des résultats.

La valeur comptable des dépôts (des découverts) des courtiers en valeurs mobilières, des intérêts courus, des comptes fournisseurs et des charges courues se rapproche de la juste valeur marchande, en raison de leur nature à court terme.

(c) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût. L'amortissement est assuré linéairement aux taux suivants :

Équipement 5 ans

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023

(d) Artifacts

Artifacts are recorded at cost. The Internment Fund does not amortize artifacts.

(e) Revenue Recognition

Grants are recognized as revenue when they are received or receivable, and when collectibility is reasonably assured. Investment income is recognized on a time proportionate basis.

(f) Contributed Services and Donated Materials

Contributed services and donated materials are not recognized in the financial statements.

(g) Accounting estimates

The preparation of the financial statements in conformity with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses during the year. Estimates include estimated useful life of tangible capital assets and amounts payable for services not billed yet at the time these financial statements were approved. Actual results may differ from estimates.

**Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internement Durant
la Première Guerre Mondiale Notes aux états Financiers
Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023**

(d) Objets

Les objets sont comptabilisés au coût. Le Fonds n'amortise pas les objets.

(e) Reconnaissance des revenus

Les subventions sont réalisées lorsque l'argent ou des réclamations à l'encaisse sont reçus en échange de biens ou de services et quand leur collection est assurée. Les revenus de placement sont réalisés sur une base prorata tempori.

(f) Services et matériaux fournis

Les services et matériaux fournis ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

(g) Estimations comptables

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus au Canada à l'intention des organisations à but non lucratif requiert à l'entité de faire certaines estimations et hypothèses ayant une incidence sur les actifs et les passifs inscrits en date des états financiers et sur les montants constatés des revenus et des dépenses de l'exercice financier. Les estimations comprennent des montants payables relativement à des services qui n'ont pas encore été facturés au moment où ces états financiers ont été approuvés. Les résultats réels pourraient donc différer des estimations.

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023

2. Long-Term Investments

Long-Term Investments at
 March 31 consist of:

	2023		2022	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Term deposit and GIC's with Ukrainian Credit Unions	\$ 28,194	28,194	62,560	62,560
Shares and mutual funds	<u>11,641,304</u>	<u>10,314,027</u>	<u>12,373,520</u>	<u>11,202,235</u>
	<u>\$ 11,669,498</u>	<u>10,342,221</u>	<u>12,436,080</u>	<u>11,264,795</u>

3. Tangible Capital Assets

Equipment	\$ 12,500	11,250	12,500	8,750
Net book value	\$ <u>1,250</u>		<u>1,250</u>	

4. Artifacts

Balance, beginning of year			8,772	8,772
Purchases			<u>-</u>	<u>-</u>
Balance, end of year			<u>8,772</u>	<u>8,772</u>

5. Net Assets

	Endowment Fund	Invested in Tangible Capital Asset and Artifacts	2023 Total	2022 Total
Opening Balance	\$ 11,792,167	12,522	11,804,689	12,115,574
Deficiency of revenue over expenses	<u>(973,925)</u>	<u>(2,500)</u>	<u>(976,425)</u>	<u>(310,885)</u>
Closing Balance	<u>\$ 10,818,242</u>	<u>10,022</u>	<u>10,828,264</u>	<u>11,804,689</u>

**Fonds Canadien de Reconnaissance de L'Internement Durant
 la Première Guerre Mondiale Notes aux états Financiers
 Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023**

2. Investissements

Investissements au
 31 mars comprennent :

	2023		2022	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Dépôt à termet et CPG's avec Ukrainian Credit Unions Actions	28 194	28 194	62 560	62 560 \$
et fonds communs de placement	<u>11 641 304</u>	<u>10 314 027</u>	<u>12 373 520</u>	<u>11 202 235</u>
	<u>11 669 498</u>	<u>10 342 221</u>	<u>12 436 080</u>	<u>11 264 795 \$</u>

3. Immobilisations Corporelles

Équipement	12 500	11 250	12 500	8 750 \$
Valeur comptable nette	<u>1 250</u>		<u>1 250</u>	

4. Objets

Solde au début de l'année			8 772	8 772
Achats			<u>-</u>	<u>-</u>
Solde à la fin de l'année			<u>8 772</u>	<u>8 772</u>

5. Actifs Net

	Endowment Fund	Invested in Tangible Capital Asset and Artifacts	2023 Total	2022 Total
Solde D'ouverture	11 792 167	12 522	11 804 689	12 115 574 \$
Excédent (insuffisance) des revenus sur charges	<u>(973 925)</u>	<u>(2 500)</u>	<u>(976 425)</u>	<u>(310 885)</u>
Solde de Clôture	<u>10 818 242</u>	<u>10 022</u>	<u>10 828 264</u>	<u>11 804 689 \$</u>

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023

	Endowment	Undistributed Income	2023 Total	2022 Total
6. Endowment Fund				
Opening Balance	\$10,000,000	1,792,167	11,792,167	12,100,552
Deficiency of revenue over expences	<u>-</u>	<u>(973,925)</u>	<u>(973,925)</u>	<u>(308,385)</u>
Closing Balance	<u>\$10,000,000</u>	<u>818,242</u>	<u>10,818,242</u>	<u>11,792,167</u>
7. Net Investment Revenue (Loss)				
			2023	2022
Interest	\$	2,082	8,162	
Dividends		367,589	504,119	
Gain (loss) on sale of investments		(229,831)	1,242,713	
Unrealized gain (loss) on investments		<u>(245,318)</u>	<u>(1,146,409)</u>	
	\$	<u>(105,478)</u>	<u>608,585</u>	

8. Financial Instruments and Risk Management
(a) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Fund will not be able to meet its financial obligations as they come due. Financial liabilities consist of overdrafts with security dealers and accounts payable and accrued liabilities. Accounts payable and accrued liabilities are paid in the normal course of business and except under certain exceptions, no later than one month.

The Fund's approach to managing liquidity risk is to manage its cashflow to ensure it will always have sufficient liquidity to meet liabilities when due. The Internment Fund has access to a shared operating bank account with the Shevchenko Foundation. The Internment Fund also has \$218,777 (2022 - \$18,562) and \$151,782 (2022 - \$407,138) on deposit with security dealers and deposits with Ukrainian Credit Unions, respectively. It is management's opinion that the Fund's investment portfolio is liquid enough to cover any of this risk.

**Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internement Durant
la Premiere Guerre Mondiale Notes aux états Financiers
Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023**

	Endowment	Undistributed Income	2023 Total	2022 Total
6. Fonds de Dotation				
Solde D'ouverture	10 000 000	1 792 167	11 792 167	12 100 552 \$
Excédent (insuffisance) des revenus sur charges	<u>-</u>	<u>(973 925)</u>	<u>(973 925)</u>	<u>(308 385)</u>
Achats d'objets	<u>-</u>	<u>(973 925)</u>	<u>(973 925)</u>	<u>(308 385)</u>
Solde de Clôture	<u>10 000 000</u>	<u>818 242</u>	<u>10 818 242</u>	<u>11 792 167 \$</u>
7. Revenus (Perte) Net D'investissements				
			2023	2022
Intérêt		2 082	8 162 \$	
Dividendes		367 589	504 119	
Gain (perte) sur la vente de placements		(229 831)	1 242 713	
Gain (perte) non-réalisé d'investissements		<u>(245 318)</u>	<u>(1 146 409)</u>	
		<u>(105 478)</u>	<u>608 585 \$</u>	

8. Instruments de Gestion des Risques Financiers
(a) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que le Fonds ne sera pas en mesure de respecter ses obligations financières à leur échéance. Les passifs financiers comprennent les découverts avec les courtiers en valeurs mobilières, les comptes créditeurs et les charges à payer. Les comptes créditeurs et les frais courus sont payés dans le cours normal des affaires et, sauf dans certaines exceptions, au plus tard un mois.

L'approche du Fonds au risque de liquidité est de gérer la gestion des ses flux de trésorerie pour s'assurer qu'elle aura toujours des liquidités suffisantes pour faire face aux engagements à l'échéance. Le Fonds a accès à un compte bancaire d'exploitation partagé avec la Fondation Shevchenko. Le Fonds d'internement a également les sommes de 218 777 \$ (2022 - 18 562 \$) et 151 782 \$ (2022 - 407 138 \$) en dépôt auprès de courtiers en valeurs mobilières et dépôt avec de Ukrainian Credit Unions. La direction estime que la plupart des investissements de portefeuille du fonds est suffisamment liquide pour couvrir tout le risque.

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023

(b) Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.

Financial instruments which potentially subject the organization to credit risk and concentrations of credit risk consist principally of bonds. Management manages credit risk associated with bonds by following a prudent investment management policy which states that all Corporate Bonds/Debentures rated BBB or lower must be limited to 15% of the aggregate bond portfolio at the time of purchase. Short Term Money Market Investments/Commercial Paper shall be limited to government paper and high quality commercial paper rated at R-1 (low) or higher by a Recognized Bond Rating Agency.

(c) Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk; foreign currency risk, interest rate risk and other price risk.

The Foundation mitigates its risk by appointing an independent group of professionals with investment experience to help oversee the construction of the portfolio. The Investment Committee helps the Foundation develop a diversified investment strategy through a Board approved investment policy. The Investment Committee then uses the investment strategy and recruits fund managers with competencies to oversee and manage specific strategies within a diversified portfolio of investments.

Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internement Durant
la Première Guerre Mondiale Notes aux États Financiers
Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023

(b) Risque de Crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier entraîne une perte financière pour l'autre partie par défaut de s'acquitter d'une obligation.

Les instruments financiers qui pourraient assujettir l'organisation au risque de crédit et des concentrations de risque de crédit se composent principalement d'obligations.

La direction gère le risque de crédit lié aux obligations en suivant une politique de gestion d'investissement prudente, qui stipule que toutes les obligations de sociétés/débiteures notées BBB ou moins doivent être limitées à 15% du portefeuille obligataire global au moment de l'achat. Les placements monétaires à court terme/de papier commercial se limiteront aux effets publics et aux papiers du gouvernement et commercial de haute qualité évalués à R1 (faible) ou plus par une agence reconnue de notation de titres.

(c) Risque du Marché

Le risque du marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risques: le risque de change, le risque de taux d'intérêt et autre risque de prix.

La Fondation atténue son risque en nommant un groupe indépendant de professionnels ayant une expérience en investissement pour aider à superviser la construction du portefeuille. Le comité d'investissement aide la Fondation à élaborer une stratégie d'investissement diversifiée grâce à une politique d'investissement approuvée par le conseil. Le comité d'investissement utilise ensuite la stratégie d'investissement et recrute des gestionnaires de fonds ayant des compétences pour superviser et gérer des stratégies spécifiques au sein d'un portefeuille diversifié d'investissements.

(i) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. It is management's opinion that the Foundation is exposed to interest rate price risk and interest rate cash flow risk due to its investment in guaranteed investment certificates (GIC's) and portfolio manager's bond funds.

The Foundation mitigates interest rate risk and by investing in GIC's and bonds at varying rates of return and varying maturity dates.

(ii) Other price risk

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from interest rate risk or currency risk), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market.

Management mitigates this risk by diversifying its investment portfolio in money market funds, government and corporate bonds and various economic sectors in equities according to its prudent investment policy as follows;

- Cash and or short term money market instruments should be between 0% and 20% of the total portfolio;
- Fixed income instruments and bonds should be between 25% and 50% of the total portfolio;
- Canadian equities, including income trusts and Canadian exchange traded funds should be between 15% and 35% of the total portfolio; and
- Global equities should be between 25% and 45% of the total portfolio.

A breakdown of the Fund's investments by sector is as follows;

(i) Le risqué de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché. La direction est d'avis que la Fondation est exposée au risque de taux d'intérêt et au risque de flux de trésorerie liés aux taux d'intérêt en raison de son investissement dans des certificats de placement garanti (CPG) et des fonds d'obligations du gestionnaire de portefeuille.

La Fondation atténue le risque de taux d'intérêt en investissant dans des CPG et des obligations à des taux de rendement et des dates d'échéance variables.

(ii) Autre risque de prix

L'autre risque de prix est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou le risque de change), que ces variations soient causées par des facteurs spécifiques à l'instrument financier individuel ou à son émetteur, ou des facteurs affectant tous les instruments financiers semblables négociés sur le marché.

La direction atténue ce risque en diversifiant son portefeuille de placements dans des fonds du marché monétaire, des obligations d'État et d'entreprises, et dans divers secteurs économiques en actions conformément à sa politique d'investissement prudente comme suit:

- La trésorerie et/ou les instruments à court terme du marché monétaire devraient constituer entre 0% et 20% du portefeuille total.
- Les instruments à revenu fixe et les obligations devraient constituer entre 25% et 50% du portefeuille total.
- Les actions canadiennes, incluant les fiducies de revenu et les fonds canadiens négociés en bourse devraient constituer entre 15% et 35% du portefeuille total.
- Les actions mondiales devraient constituer entre 25% et 45% du portefeuille total.

Une répartition des investissements du Fonds par secteur se présente comme suit:

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023

	Cost	Market Value	% of Portfolio
Fixed income			
Term deposits and GIC's with Ukrainian Credit Unions	28,194	28,194	0.3 %
Mutual Funds			
Nexus N.A. Equity Fund	2,465,198	2,283,092	22.0 %
Nexus N.A. Income Fund	1,376,276	1,271,109	12.3 %
Mawer Cdn Bond Pooled Fund	1,421,191	1,178,909	11.4 %
Mawer Cdn Equity Pooled Fund	1,035,412	866,552	8.4 %
Mawer Cdn Money Market Fund	259,143	259,143	2.5 %
Mawer Glbl Small Cap Fund	823,112	615,508	6.0 %
Mawer Intl Equity Fund	1,610,183	1,359,968	13.1 %
Mawer New Cdn Fund	306,532	221,279	2.1 %
Mawer US Equity Fund	1,395,942	1,289,236	12.5 %
RBC Investment Savings	84,709	84,709	0.8 %
Nicola Wealth Cdn	127,999	126,907	1.2 %
Nicola Wealth US	127,785	128,988	1.2 %
Canadian equities			
Agriculture	26,946	29,490	0.3 %
Construction	17,795	18,808	0.2 %
Consumer products	40,278	44,928	0.4 %
Containers and packaging	14,091	15,970	0.2 %
Energy	161,137	172,472	1.7 %
Industrial products	19,685	19,405	0.2 %
Mining	16,597	15,845	0.2 %
Transportation	68,295	72,804	0.7 %
Technology	34,175	39,570	0.4 %
Communications and media	22,084	20,491	0.2 %
Financial services	172,287	163,399	1.6 %
Real estate	14,452	15,445	0.1 %
	<u>\$ 11,669,498</u>	<u>10,342,221</u>	<u>100.0 %</u>

Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internement Durant la Première Guerre Mondiale Notes aux états Financiers Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023

	Cost	Market Value	% of Portfolio
Revenu fixe			
Dépôts et CPG auprès de Ukrainian credit unions	28 194	28 194	0.3 %
Fonds communs de placement			
Fonds en actions Nexus N.A.	2 465 198	2 283 092	22.0 %
Fonds de revenu Nexus N.A.	1 376 276	1 271 109	12.3 %
Fonds commun d'obligations CDN Mawer	1 421 191	1 178 909	11.4 %
Fonds commun d'actions CDN Mawer	1 035 412	866 552	8.4 %
Fonds du marché monétaire CDN Mawer	259 143	259 143	2.5 %
Fonds mondial à petite capitalisation Mawer	823 112	615 508	6.0 %
Fonds commun d'actions internationales Mawer	1 610 183	1 359 968	13.1 %
Nouveau fonds canadien Mawer	306 532	221 279	2.1 %
Fonds en actions US Mawer	1 395 942	1 289 236	12.5 %
Épargne-investissement RBC	84 709	84 709	0.8 %
Nicola Wealth Cdn	127 999	126 907	1.2 %
Nicola Wealth US	127 785	128 988	1.2 %
Actions canadiennes			
Agriculture	26 946	29 490	0.3 %
Construction	17 795	18 808	0.2 %
Consumer products	40 278	44 928	0.4 %
Containers and packaging	14 091	15 970	0.2 %
Pétrole et gaz	161 137	172 472	1.7 %
Produits industriels	19 685	19 405	0.2 %
Mining	16 597	15 845	0.2 %
Transport	68 295	72 804	0.7 %
Technologie	34 175	39 570	0.4 %
Communications et médias	22 084	20 491	0.2 %
Services financiers	172 287	163 399	1.6 %
Real estate	14 452	15 445	0.1 %
	<u>11 669 498</u>	<u>10 342 221</u>	<u>100.0 %</u>

8. Financial Instruments and Risk Management (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(ii) Other price risk (Continued)

- Management also monitors other price risk with the following investment policies;
- No single equity holding or private placement exceed 10% of the total market value of a fund manager's portfolio;
- No single equity holding shall represent more than 10% of the voting shares of a corporation;
- No single equity holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity security; and
- No single equity or private placement holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity or private placement.

9. Commitments

The Fund has made commitments to various organizations to pay annual grants from its undistributed income totalling \$9,000 for the year ended March, 31, 2024.

10. Capital Management Policy

The Fund's objective when managing capital is to maintain and grow the endowment while using the income generated from capital to cover the costs of operations and providing grants to support projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Fund's capital consists of an endowment fund, undistributed income and net assets invested in artifacts.

8. Instruments de Gestion des Risques Financiers

(c) Risque du Marché (suite)

(ii) Autre risque de prix (suite)

La direction surveille également le risque de prix des politiques de placement suivantes:

- Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne peut excéder 10% de la valeur marchande totale du portefeuille d'un gestionnaire de portefeuille.
- Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des actions avec droit de vote d'une société.
- Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation.
- Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation ou dudit placement privé.

9. Engagements

Le Fonds s'est engagé à verser des subventions annuelles à divers organisations provenant de son revenu non distribué sur les deux prochaines années, pour un montant total de 9 000 \$ pour l'exercice terminé le 31 mars 2024.

10. Politique de Gestion du Capital

L'objectif de la direction pour la gestion du capital est de maintenir et d'accroître la dotation en utilisant les revenus générés par le capital pour couvrir les coûts d'exploitation et l'octroi de subventions afin de soutenir des projets visant à commémorer et à reconnaître les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par l'internement pendant la Première Guerre mondiale. Le capital du Fonds est composé d'un fonds de dotation, des revenus non distribués et l'actif net investi dans les objets.

Canadian First World War Internment Recognition Fund
Notes to Financial Statements
Year Ended March 31, 2023

The Fund's capital management policy is to:

- (i) Maintain and grow capital to produce sufficient income to meet its objectives through its net assets by managing cash and investments in conjunction with expected capital needs;
- (ii) Meet short-term capital needs with ongoing management of cash on hand and investments.
- (iii) Meet long-term capital needs through growth of operations; and

There were no changes in the Fund's approach to capital management during the period.

11. Subsequent Event

The Foundation acknowledges the wind-up on May 9, 2023, of its 15-year agreement with the Federal Government of Canada to administer the Canadian First World War Internment Recognition Fund. The Foundation will transfer the Internment funds to the capital funds of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to further the purposes for which the Fund was created.

Fonds Canadien de Reconnaissance de L'internement Durant
la Première Guerre Mondiale Notes aux États Financiers
Pour L'exercices Terminées le 31 Mars 2023

La politique du Fonds de gestion du capital à pour but de:

- (i) Maintenir et faire croître le capital pour produire un revenu suffisant pour atteindre ses objectifs par le biais de son actif net, par la gestion de trésorerie et investissements en lien avec les besoins en immobilisations prévues.
- (ii) Répondre aux besoins de capitaux à court terme par la gestion continue de l'encaisse et des placements.
- (iii) Répondre aux besoins de capitaux à long terme grâce à la croissance des activités.

Il n'y avait aucun changement dans l'approche du Fonds de gestion du capital au cours de la période.

11. Événement Subséquent

La Fondation prend acte de la liquidation, le 9 mai 2023, de son entente de 15 ans avec le gouvernement du Canada pour administrer le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement pendant la Première Guerre mondiale. La Fondation transférera les fonds d'internement au fonds de capital de la Fondation canadienne ukrainienne de Taras Shevchenko afin de poursuivre les objectifs pour lesquels le Fonds a été créé.

59 List of Internment Camps

Name	Date of Opening	Date of Closing	Description
Montreal, Quebec	August 13, 1914	November 30, 1918	Immigration Building
Kingston, Ontario	August 18, 1914	November 3, 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	September 1, 1914	July 29, 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nova Scotia	September 8, 1914	October 3, 1918	The Citadel
Vernon, British Columbia	September 18, 1914	February 20, 1920	Provincial Government Building
Nanaimo, British Columbia	September 20, 1914	September 17, 1915	Provincial Government Building
Brandon, Manitoba	September 22, 1914	July 29, 1916	Exhibition Building
Lethbridge, Alberta	September 30, 1914	November 7, 1916	Exhibition Building
Petawawa, Ontario	December 10, 1914	May 8, 1916	Militia Camp
Toronto, Ontario	December 14, 1914	October 2, 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	December 14, 1914	February 24, 1920	Bunk Houses
Niagara Falls, Ontario	December 15, 1914	August 31, 1918	The Armoury
Beauport, Quebec	December 28, 1914	June 22, 1916	The Armoury
Spirit Lake, Quebec	January 13, 1915	January 28, 1917	Bunk Houses
Sault Ste Marie, Ontario	January 13, 1915	June 29, 1918	The Armoury
Amherst, Nova Scotia	April 17, 1915	September 27, 1919	Malleable Iron Works (rented)
Monashee-Mara Lake, British Columbia	June 2, 1915	July 29, 1917	Tents/Bunkhouses
Fernie/Morrissey, British Columbia	June 9, 1915	October 21, 1918	Rented Premises
Banff National Park, Castle Mountain, Alberta	July 14, 1915	July 15, 1917	Tents
Cave & Basin, Alberta			Dominion Park Building
Edgewood, British Columbia	August 19, 1915	September 23, 1916	Bunk Houses
Revelstoke/ Field-Otter, British Columbia	September 6, 1915	October 23, 1916	Bunk Houses
Jasper, Alberta	February 8, 1916	August 31, 1916	Dominion Park Building
Munson, Alberta/Eaton, Saskatchewan	October 13, 1918	March 21, 1919	Railway Cars
Valcartier, Québec	April 24, 1915	October 23, 1915	Militia Camp

Note: Montreal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls, and Sault Ste Marie were receiving stations where prisoners were only kept until they could be sent to a permanent one.

60 Tableau des camps de détention

Nom	Date D'ouverture	Date de Fermeture	Description
Montréal, Québec	13 août 1914	30 novembre 1918	immeuble gouvernemental de l'immigration
Kingston, Ontario	18 août 1914	3 novembre 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	1 septembre 1914	29 juillet 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nouvelle-Écosse	8 septembre 1914	3 octobre 1918	la citadelle
Vernon, Colombie Britannique	18 septembre 1914	20 février 1920	immeuble du gouvernement provincial
Nanaimo, Colombie Britannique	20 septembre 1914	17 septembre 1915	immeuble du gouvernement provincial
Brandon, Manitoba	22 septembre 1914	29 juillet 1916	lieu d'exposition
Lethbridge, Alberta	30 septembre 1914	7 novembre 1916	lieu d'exposition
Petawawa, Ontario	10 décembre 1914	8 mai 1916	camp de milice
Toronto, Ontario	14 décembre 1914	2 octobre 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	14 décembre 1914	24 février 1920	baraquements
Niagara Falls, Ontario	15 décembre 1914	31 août 1918	l'armurerie
Beauport, Québec	28 décembre 1914	22 juin 1916	l'armurerie
Spirit Lake, Québec	13 janvier 1915	28 janvier 1917	baraquements
Sault Ste Marie, Ontario	13 janvier 1915	29 juin 1918	l'armurerie
Amherst, Nouvelle-Écosse	17 avril 1915	27 septembre 1919	fonderie (louée)
Monashee-Mara Lake, Colombie Britannique	2 juin 1915	29 juillet 1917	tentes/baraquements
Fernie/Morrissey, Colombie Britannique	9 juin 1915	21 octobre 1918	locaux loués
Parc national de Banff Castle Mountain, Alberta	14 juillet 1915	15 juillet 1917	tentes immeuble à
Cave & Basin, Alberta			Dominion Park
Edgewood, Colombie Britannique	19 août 1915	23 septembre 1916	baraquements
Revelstoke/ Field-Otter, Colombie Britannique	6 septembre 1915	23 octobre 1916	baraquements
Jasper, Alberta	8 février 1916	31 août 1916	immeuble à Dominion Park
Munson, Alberta/Eaton, Saskatchewan	13 octobre 1918	21 mars 1919	wagons de train
Valcartier, Québec	24 avril 1915	23 octobre 1915	camp de milice

Note : Montréal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls et Sault Ste Marie étaient des gares destinataires où l'on gardait les prisonniers en attendant de leur assigner un lieu permanent.

